SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 20 NUMBER 18 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | MAY 1, 1986

New Admissions Confirm Fear of Anti-Asian Backlash at UC Berkeley

(EDITOR'S NOTE: The University of California at Berkeley has just released its admission data for the fall semester, leading some prominent Asian American activists to believe the school is discriminating against Asian American applicants in an effort to maintain a balance of Anglos and non-Anglos in its student body. PNS correspondent for the Christian Science Monitor and several Bay Area magazines. For background on this issue see East/West February 27, 1986, January 30, 1986)

BY BARBARA KELLEY

BERKELEY -- For young members of this area's huge Asian American population, the sought after plum has long been an acceptance notice from the University of California at Berkeley.

But Asian Americans these days are finding it harder and harder to get into Berkeley, and some charge that it is because the school is deliberately discriminating against them.

Their most compelling evidence: while Asian Americans make up an ever-growing proportion of all applicants to the university, since 1984 the percentage of Asian Americans accepted out of that pool has steadily declined.

"What I see I don't like," says Ling Chi Wang, professor of Asian American studies at Berkeley for the past 14 years, and advisor to an independent Asian American Task Force on University Admissions. Wang cites enrollment data for fall of 1986 showing that the percentage of Asian Americans admitted has again dropped.

DATA

According to Wang, between 1979 and 1984, Asian American applicants to UC Berkeley increased at an average annual rate of 21.4 percent, compared to an average annual rate of increase for whites of only three percent.

Based on this data, the Chancellor projected that by the 1990's, 34 percent of the undergraduates would be Asian if there were no changes in the admission policies.

The following fall, Asian enrollment dropped for the first time. According to a report prepared by Wang's task force, Asian students' admission rate dropped from 47.7 percent in 1983 to 34.3 percent in 1984. Admission for Chinese students dropped by 29 percent.

Responding to the task force report, the Chancellor's office said the number of Asian students was less because the entire freshman class was smaller, and that the number of other minority students had increased sharply.

CHARGES

The latest figures, however, are not likely to quiet charges of bias -- next year's freshman class at Berkeley is projected to include 1,299 Asian Americans. That number represents 22 percent of all applicants accepted, down four percent from last year.

Wang says he is not alone in believing that the university's admissions policy is aimed specifically at slowing down the Asian influx. "There is a backlash," says Wang. "Asians have been very successful in gaining access to top universities, and now there is a lot of apprehension. I hear complaints around here all the time that there are too many Asians."

Anti-Asian graffitti marks campus bathroom walls, and some students casually refer to the library floor where many Asians study as "Chinatown."

Berkeley's surge in Asian American applicants is part of an ongoing, nationwide trend. Government statistics show that 35 percent of all Asian Americans have college degrees -- more than double any other ethnic group, including whites.

LIKELY

Other figures show that 45 percent of college-age Asian Americans attend college, compared to 33 percent of all whites. Asian Americans are still the most likely of all

Continued on page 4

Possible Bamboo Gang Link

Taiwanese Prostitution Ring Busted in Three States

SAN FRANCISCO - More than 30 persons, two-thirds of whom from New York city, were arrested April 24 in New York, San Francisco and Denver in connection with an alleged prostitution ring that brought 50 Chinese women from Taiwan into the US as "indentured servants" for bordellos.

The arrests were coordinated among local and federal law enforcement agencies in three states in several locations in NY and SF Chinatowns.

According to the US Attorney in charge in NY, the prostitution ring is headed by Hsiao-pao Shih, 48, aka "Madame Shih," a former TV actress in Taiwan, who was also arrested at her home in Queens, NY. Her daughter, I-huei Chin, 29, was also picked up at her home in East Brunswick, New Jersey.

Shih's attorneys, Richard B. Lind and Steven Z. Rosenzweig, said she denied the charges against her. Preliminary arraignment in NY took place April 29.

UNITED BAMBOO

SF District Attorney Arlo Smith said he believe the Taiwan prostitution ring to be connected with the United Bamboo gang. However, Geoffrey Anderson, US Justice Department strike force leader in SF, will not say whether there is a plan to pursue the investigation in Taiwan.

Assistant US Attorney Carol H. Loewenson, Jr. said both the mother and daughter had entered the US illegally and both are being held without bail.

Shih's son, I Tai Chin, ran the operation in Taiwan, according to documents filed in federal court in NY. Chin allegedly recruited 50 females, including young girls, between January 1983 and April to work in brothels across the US. He is listed as one of the accused.

The women, all illegal aliens, were offered "free passage" to the US valued at $5,000 in exchange for working at least six months in locations designated by Shih and her daughter, according to court records. Each woman, paid $22 a day, was required to receive 12 customers a day and each customer was charged $85.

UNDER COVER

These same documents also revealed that the two women were looking for investors to help open another bordello in New York. Two Chinese undercover agents offered $50,000 to assist the project.

According to law enforcement sources, the police authorities now have taped coversations between the undercover agents and the two women. Revealed among these recorded conversations was her alleged connection with an official in the American Institute in Taiwan who assisted in issuing visas for the women.

If convicted, each could be sentenced to 15 years in prison and up to $10,000 fine.

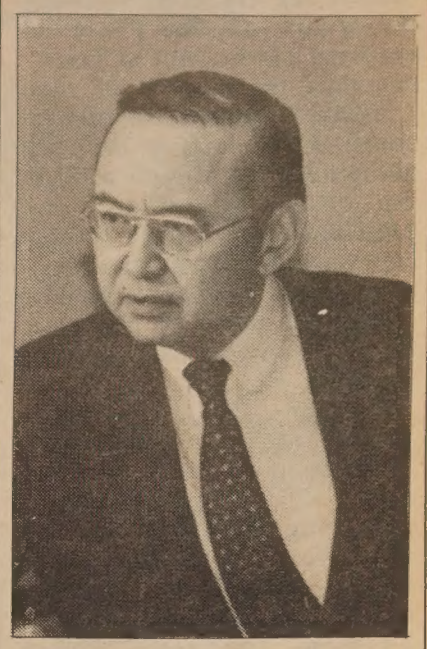
The arrests in SF of Shiu M. Lo, Jui-chia Chen, Yu-fang Lin and Hsiu-yu Yu Yang were made at a Chinatown theater at 756 Jackson Street and a home at 2095 28th Avenue. Also arrested in Denver were Yu-seng Chu, 29, Yueh-chiao Yang, 25, and Lee Hsiu-mei Liao, 32.

PRIOR ARRESTS

In recent months, several arrests of Chinese women from Taiwan engaged in prostitution had taken place. For example, on July 12 last year, six men and women, including Hsiao-pao Shih, were arrested at 1324 Grant Avenue in SF Chinatown. Another six were seized on Aug. 2 at 1527 Pacific Street. This year, five more were arrested on Jan. 21.

Lt. E. LeSchack of the NY police said the two NY locations had been raided several times. One of the locations even advertised in some of the local Chinese-language newspapers.

There's more than language at stake in the California English Campaign, says Dr. Allan Seid. See debate on page 5.



Death of musician Lyon Wong raises serious questions. Page 3.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

Plea for Taiwan to Be Held Responsible for Liu Murder

SAN FRANCISCO - In response to Taiwan government's motion to dismiss the civil suit filed by the widow of Henry Liu on the basis of the "Act of State" doctrine, the lawyers of Mrs. Liu urged the federal district court, in papers filed on April 30, to deny the motion because the doctrine "does not bar judicial inquiry into a foreign state's culpability for murder - and certainly not for a murder committed in the US by agents of an unrecognized foreign power."

Earlier, the Taiwan government contended that, based on the doctrine, the US court is precluded from adjudging Taiwan's liability for the Liu murder and strongly urged the court to accept the findings of the Taiwan courts which convicted the murderers and fully exonerated the government.

Calling its theory "odd" and "bewildering," in an "age of state-sponsored terrorism," Liu's lawyers argues that the issue is not the validity of the trial and conviction in Taiwan courts, but Taiwan's role in the murder of Henry Liu itself.

According to them, the act of state doctrine discourages only judicial scrutiny of the validity of certain public acts by "a recognized foreign government within its own territory." In other words, it does not apply to "actions committed outside the territory of a foreign state, nor to acts of murder wherever committed."

The papers warned that if Taiwan's interpretation of the law is accepted, it would "permit foreign states that export terrorism to insulate their actions and their assets from the reach of American justice simply by setting up a tribunal to acquit itself."

In response to Taiwan's assertion that Liu's widow was attempting to use the suit to "insult and antagonize the ROC and seriously embarrass the conduct of US-ROC relations," Liu's lawyers wrote, "Defendant's unsupported assertions that this case will injure US foreign relations and its self-fulfilling prophecy that the litigation will insult a foreign government supply no reason to rewrite the act of state doctrine. Certainly the impact on foreign affairs is negligible when, as here , the state is not recognized by the US at the time of suit."

EDITORIAL

INVESTIGATION OF PROSTITUTION

If the allegations against Shih Hsiao-pao and her children turn out to be true, that they were the ringleaders in the trafficking and indenturing of large numbers of young women from Taiwan to the US for the sole purpose of prostitution, then, as a community, we have reasons to be alarmed by this repugnant abuse of women and to demand full investigation leading to the dismantling of the structure that condone or promote such practice.

Historically it took about half a century and the SF earthquake to finally put an end to the organized prostitution that infested Chinatown since the 1850s. Reinforced by greed, poverty, institutional racism and corrupt immigration and police officials, young Chinese women were sold as slaves in China and illegally brought into the US to work as prostitutes in Chinatown by criminal elements in the 19th century.

In recent years, we have witnessed a rising frequency in the arrests of Chinese prostitutes from Taiwan in major cities in the US and a proliferation of "massage parlors" catering to Chinese clientele. It is a phenomenon most conducive to organized criminal activities and eventually, to the exploitation of women across international boundaries.

We therefore have more than just a passing interest in the latest arrests in the three states. We are concerned about the magnitude of the operation, the possible involvement of both organized criminal elements and government officials and most of all, the women who may be victimized by insidious and unscrupulous operators.

We urge vigorous investigation into this and related cases and we urge full cooperation betweeen US and Taiwan authorities in getting to the bottom of the emerging phenomenon.

Send your check or money order to:
East/West Newspaper, 838 Grant Ave, #302
San Francisco, CA 94108

Enclosed is my check for $_____. Please send me a
__$15 one-year __$28 two-year
__$40 three-year subscription to:

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

LETTERS

Lyon Wong Case Could Send Message Of Leniency in Courts

The following letter was sent to Judge William K. Morgan of the Sacramento Juvenile Court by Betty Anne Siu Junn Wong, sister of actor Victor Wong and aunt of Lyon Wong. Betty Anne Siu Junn Wong and her sister Shirley Wong are founders of the Flowing Stream Ensemble.

Dear Judge Morgan:

I am writing in regard to the case of Lyon Wong's death and the sentencing being proposed for his assailant.

I have often read about other families and friends of tragedies who have to go on suffering even after the deed. A miscarriage of justice is cause for further grief inflicted upon the relatives and friends of Lyon Wong and a dangerous precedent for other minors who inflict serious bodily harm upon innocent victims. That the assailant didn't intend death as a result hardly pardons him from causing death. The added cruelty here is that there wasn't even a reason for the beating and the result is a precious human being who would never have himself beat up anyone without cause is lost to us forever.

A light sentence here will very likely create a climate of leniency for minors who just happen to feel worked up enough to go and find a victim. How is it possible that drunk drivers are given harsher sentences who also don't intend to kill when they get into the car?

A maximum sentence here (4 years) would be an appropriate corrective period for the defendant to seriously work out those problems in him which would so misuse his physical strength for violent acts especially towards innocent victims. When I think of so many who are still in prison for such lighter offenses, it is hard for me to believe that the court would so disregard the rightful concern and grief of Lyon Wong's family and their expectations for justice in the court and in fact, the only place where they could expect justice.

I submit this for your careful consideration.

Betty Anne Siu Junn Wong
San Francisco

Letters concerning the case can be sent to Judge William K. Morgan, Juvenile Court, Dept. 1, 9601 Kiefer Blvd., Sacramento, CA 95826.

A fund to help the family distribute more information on the case has been established: Lyon Fund, P.O. Box 81, 1827 Haight St., SF, CA 94117.

Reader Cites Racist Ad In Road and Track

The following letter was originally sent to the editor of Road and Track Magazine on Apr. 17. -Ed.

To The Editor:

This is in reference to the MG Mitten ad (see enclosed) that appeared in the May 1986 issue of *Road and Track*. This ad is one of the most offensive characterization of Asians in general and of Japanese in particular. The ad is blatantly racist and promotes stereotypical Asian images.

This is the same type of anti-Japanese propaganda used during World War II. The only thing missing from the MG Mitten ad are captions that says *JAP* or *TOJO*.

I have always enjoyed reading *Road and Track's* objective reviews on cars made in Japan and Europe. But one has to wonder whether your magazine shares the same sentiment as the MG Mitten ad.

W. H. Chin
San Francisco

Stepping Stones Celebrates 15th Anniversary

SACRAMENTO - Stepping Stones Community Mental Health Outreach, Education and Referral Services will host its 5th anniversary celebration May 5 from 4:00 pm to 6:00 pm at its new location, 5495 Carlson Dr., Suite D. Its new phone number is (916) 452-7836.

Prenatal Classes In Cantonese for Expectant Parents

SAN FRANCISCO - Prenatal classes in Cantonese for expectant mothers and fathers will be held at Health Center #4 from 2 to 4 pm on May 7, 14, 21, and 28. The center is located at 1490 Mason St. The fee is a $1 - $5 donation. No reservations are needed. (Ida Liu, 558-2011)

American Business In China Discussed At SF Symposium

SAN FRANCISCO - A symposium on "Opportunities for American Business in China" will be held at the Chinatown Holiday Inn, 750 Kearny St., on May 8-9.

The largest, most senior group of officials from China ever assembled to meet the American business community will tell how to do business in China. The multi-city event touring the US includes seminars and one-on-one exchanges. The cost is $495. Reservations can be made by calling China Books and Periodicals at 282-2994.

East/West, Chinese American Journal is published weekly except the last week of December by East/West, Chinese American Journal Inc., a non-profit organization. Address: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; Tel: (415) 781-3194 (Business), and (415) 982-1505 (Editorial). *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108. Copyright c 1986 by East/West, Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Chairman of the Board: Simon Teng.
Board members: Da-wei Gao, Emily Lee, Geoff Lime, Kathryn Lowe.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Him Mark Lai.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Max Millard, Carol Wong, Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jennie Fuentes, Folk Kuhn, Nancy Steidtmann, Grant Din, Jeannie Look (SF); Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY); Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA); Janice Hom, Ernest Chann (Oakland).
Columnists: Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee
Photographer: Leland Wong.

Business Manager: Richard Springer.
Office Manager: Priscilla Hung.
Art Director: Amy Chan.

Actor Victor Wong's Son

Lyon Wong Family, Friends Protesting Sentence Recommendation for His Death

By CAROL WONG

SACRAMENTO - The sentencing hearing for the assailant in the death of musician Lyon Wong has been postponed to May 16.

Deputy district attorney Les Brown said on Apr. 30 that the postponement was due to a request by the defense attorney to further study the probation department's report. He said he could not comment on the contents of the report.

However, David Ryan, a friend of the Wong family, said the probation department has recommended Wong's 17-year-old assailant receive a sentence of eight months at the Boys' Ranch. The defense attorney, Ryan said, has requested a second probation department report be made.

Deputy public defender Donald Manning, who is representing the youth, was unavailable for comment on Apr. 30.

Brown, asked if he believed the attack was racially motivated, said, "I think it may have been punk rocker motivated."

Wong, the son of San Francisco actor Victor Wong, was a 22-year-old guitarist who performed with a punk rock band which recorded and released two albums.

A protest rally was held at the county courthouse on Apr. 28 by some 50 of Wong's friends, family and community activists to protest the probation department's sentencing recommendation.

Robin Wu of Chinese for Affirmative Action, who attended the Apr. 28 rally said, "It was a violation of someone's civil rights because they looked different."

Attending the rally were some members of the Asian American Theatre Company, Davis Asians for Equal Rights and Asian Community Resources.

"The defense was kind of taken by all the demonstration we offered," Wong's father Victor said.

The Wong family and friends are encouraging the public to write letters to the judge protesting the probation department's eight month recommendation. They are asking for the maximum sentence of four years.

PROTEST

"The protest has to be through the court," said the elder Wong. "When you go to court you can only do so much." Asked if he planned to file a civil suit, he said, "I'm sure we'll do that."

Attorney Zeppelin Wong, a brother of actor Wong, said the family may file a wrongful death lawsuit against the parents of the assailant.

Brown said some media reports on the events which led to Wong's death are "completely wrong."

According to court testimony, Brown said, on Jan. 5 at around 1:30 am Wong and a friend were at the intersection of 19th and P Streets. At a red light, a car stopped at the intersection. Someone from the car shouted "punk rock faggots."

Brown said Wong's friend walked over to the car because he thought he recognized them and that they were joking.

YOUTHS

Next, Brown said, one of the five youths in the car began swearing at Wong's friend. The other four youths were now standing in a line.

Wong, he said, walked into the street and then over to the four youths. According to testimony by Wong's friend, said Brown, Wong asked in a sarcastic tone, "What's going on?"

Next, one of the youth in the line, said Brown, landed a right hand punch to Wong's head, between his ear and jaw.

Falling to the ground, Wong never regained consciousness. He died of a massive brain hemorrage.

The following day, a 16-year-old high school football player was arrested.

Victor Wong and Lyon Wong

He was charged with murder. The charge was later reduced to misdemeanor manslaughter, Brown said, because there was no "intent to kill." The misdemeanor manslaughter charge was finally reduced to felony battery, he said, because the act was not "inherently dangerous."

Brown said, "If he intended to kill him, he would have continued to hit and kick him."

Felony battery has a maximum sentence of four years.

Ryan, a long-time friend of the Wong family, said, "Our protest has been basically a real simple one. The court has chosen to consider the intention of the juvenile rather than the result of his action."

"We're very concerned that a sentence of eight to seven months could send a message to the juvenile community that it's perfectly fine."

Free Legal Advice Offered At Library On May 10

SAN FRANCISCO - The Bar Association of San Francisco will offer its free monthly legal advice and referral clinic on May 10 from 10:30 am to noon at the city's main library at Larkin and McAllister Streets.

East Bay Election Candidates Forum Slated May 4

OAKLAND - Filipino community organizations in the East Bay will present a county election candidates forum on May 4 from 3:00 pm to 5:00 pm at the Asian Resource Center, 310-8th St.

For more information, call Maxi Villones at 465-9876.

Free Legal Advice Offered May 1-7 for Community Law Wk.

SAN FRANCISCO - The ninth annual Community Law Week will be held here May 1-7, sponsored by the Bar Association of SF. This year, special attention will be given to political refugees and immigrants, seniors and AIDS patients.

On "Call-a-Lawyer Night," May 2, lawyers fluent in Chinese, Tagalog and Spanish, and specializing in various areas of the law, including tenant issues and immigration law, will take calls from 7 to 11 pm. The number to call is 864-1100 (KQED Channel 9). For a complete listing of Community Law Week activities call 398-LAWS.

GRAND OPENING

3 & 4 Bedroom Homes at the Gateway to the Wine Country Priced from $96,950.

You're invited to be among the first to tour our brand new Napa Meadows model homes. These 1 & 2 story single family homes offer many, many outstanding features — in a family-oriented community with recreation center, playground, 10-acre park, tennis courts, community garden and much more. All within minutes of fine Napa Valley schools, shopping and all the advantages of Napa County living (45 min. to San Francisco).

LARGE LOTS!

SOC

Napa Meadows

Homes by Security Owners Corp. Decorated models & sales office at 309 Bedford Lane, American Canyon. Phone (707) 557-9900. Models open daily 11am-6pm.

Hsieh Committee Submits Report

SAN FRANCISCO - In the latest mandatory financial disclosure under the state law, the Tom Hsieh committee reported raising $85,305 from contributions and spending $84,543, leaving that committee with only $762 in late March.

However, in February the Hsieh campaign created another committee, Tom Hsieh for Supervisor, to promote his candidacy. Donald Disler is listed as its treasurer. A financial report for that committee was not available at press time.

Hsieh, one of the two Chinese American candidates running for the Board of Supervisors, announced his candidacy on Feb. 24.

The other candidate is Dr. William Gee, a retired dentist active in health care in Chinatown.

Hsieh raised his money through a committee called "Friends of Thomas Hsieh" which was organized on July 1 last year for the purpose of "raising funds and making expenditure to develop candidates and political leadership for the Asian community in California," according to the statement filed by Rosalyn Koo, the treasurer. The committee further declared that its surplus funds, if any, "will be distributed to other qualified committee or will be given to non-profit organizations" qualified for tax exemption.

CONTRIBUTIONS

The report revealed most of the funds came from downtown big businesses, real estate development interests and Chinese Americans.

He received $2,500 from each of the following: Chin & Hensolt Engineers, American Realty, Foxwell & Co., Maric Ross & Co. and May Louie, a homemaker. Among those who contributed $1,000 are several architectural, engineering, real estate and contruction firms, E. William Crotty, Pacific Telesis, American Asia Bank, Bank of Canton, chair of Democratic National Committee and Walter H. Shorenstein of Milton Meyer Co.

Other big contributors included St. Francis Hotel, Hyatt Regency, Embarcadero Center Ltd., Ellis Brooks Chevrolet, Pacific Bank, Bankamerica, Bechtel Power, PG and E, McKesson, Tim A. Tosta, Walter Newman, Melvin M. Swig, Gerson Bakar, and former mayor Joseph L. Alioto. He also reported returning $250 from Sylvia Lichauco, a Marcos associate, and $400 from Taxicab Association of SF, apparently because of his position on the Police Commission which regulates taxi permits.

EXPENDITURES

Most of the money raised went into Hsieh's preparation for announcing his candidacy. The biggest item - $13,000 - went to Fairbank, Bregman and Maullin, a research firm. Not too far behind are $12,225 for Charlie R. Howell, his campaign manager, $8,000 for Jose Shumate, a political consultant, $4,700 for Madlyn Day, his fundraiser, and $2,010 for Rodger Lynn

Hsieh also used the money raised to contribute to other candidates. Lt. Gov. Leo McCarthy received $2,500. Other benefactors include Sen. Garamendi, $300, Supervisor Louise Renne, $200, Supervisor John Molinari, $150, Senator David Roberti, $150, Public Defender Jeff Brown, $100 and District Attorney Arlo Smith, $100. He also contributed $100 to "yes" on E campaign.

Anti-Asian Backlash

Continued from page 1

ethnic groups -- twice as likely as whites -- to be admitted to the University of California system, which is mandated to admit the top 12.5 percent of the state's high school graduates on a merit system based on test scores, grade point average and other, more subjective criteria.

Bur Wang charges that Berkeley's admissions criteria, both objective and subjective, is stacked against even the brightest Asian Americans, many of whom are recent immigrants.

"For example," says Wang, "the university is now enforcing a requirement of four years of high school English. Immigrant students who came four years ago, and had one or two years of English as a second language -- even if they have a 4.0 and fairly high SAT scores -- could be ruled ineligible."

INEQUITY

Another inequity, says Wang, is how the foreign language requirement is measured. Applicants must have two years of a high school foreign language, and must take a proficiency test. However, because there are no such tests in Asian languages, Asian students without high school German, Spanish or French, for example, could be ruled ineligible. "Language proficiency tests are available in Russian and Hebrew," says Wang. "But nothing for Asian languages."

The university's preference for students participating in extracurricular activities also thins out a disproportionate number of Asian American applicants, who tend to shun such activities because of family pressure to do well academically.

Local economically disadvantaged Asian Americans, who need to live at home and must commute to college, may be the hardest hit by Berkeley's admission policies.

But observers are also concerned that as more young Asians in California perceive an anti-Asian bias on the part of Berkeley, this state may lose some of its best thinkers to prestigious East Coast schools.

So far, however, while Asian applications to Ivy League schools has increased dramatically, enrollment has not. In a presentation to the California Senate Office of Research this year, Wang cited statistics showing that Asian American applications to 25 private universities on the East Coast doubled in the late 1970's and early 80's. But the number of admissions barely increased.

In December US Secretary of Education William Bennett said he had heard of secret anti-Asian quotas at some top universities, and that he should take federal action if it could be proved.

Wang points out that at Berkeley as well as other leading schools, Asian Americans are the only minority group that is not "protected," and is supposed to be admitted on the same basis as whites. "What we ask," says Wang, "is to be treated on the same basis as whites -- not discriminated against.

"If you have a bright, highly motivated Asian who is turned away on the basis of an artificially erected barrier," says Wang, "it not only goes against the principle of academic excellence, but people are being denied equal opportunity under the law." **(Copyright PNS)**

Asian Yellow Pages Asks Non-Profits to Use Free Service

SAN FRANCISCO - Non-profit organizations have until May 15 to submit information for inclusion in the upcoming edition of the Asian Yellow Pages.

To be listed, contact Yolanda Lee, Direct Language Publishing, 346 9th St., SF, CA 94103.

CHINESE WORD-A-DAY

EASY

Mandarin YÌ Cantonese YEE

Originally, this character means a lizard or a chameleon and looks like one, too. The top part is the head, and the bottom segment depicts the body, legs, and the tail. Later the character was borrowed to mean "easy" and the verb "to change." Now, if you want to write the character for lizard, you will have to include the radical for insect (蜴).

"Easy" is expressed either by this character alone or the compound 容易. "Easy to be near people" (平易近人) means easy to get along with people. When you run into something very easy to do, you will say that it is "easy as turning over the palm of the hand (易如反掌). "Simple and easy is the same in English and Chinese. So is the saying "easy come, easy go" (易得易失.

As a verb, the character means "to change." "To barter and change" is to trade (貿易). "To make interchanges" (交易) is also to trade. However, "the plac where interchanges take place (交易所) is not a market but stock exchange.

The phrase "several changes c cold and hot" (數易寒暑 mean "after several years" or "to g through many changes c seasons." The Chinese sayin "exchange violence wit violence" (以暴易暴) means peaceful solution may never b found.

One of the oldest book c China is the Book of Changes the Yi-Ching, sometimes spell as I-Ching, (易經) which is book of oracles based on th changing positions or couplin of the eight trigrams. Some insi that the book unlocks all th mysteries of life and th universe; others consider simply a collection of fo superstitions.

By GORDON LE

The Miriwa Center

- A Great Location in Chinatown
- Condo Offices for Sale
- Spectacular View
- Underground Parking
- Elevators
- Affordable Prices

For More Information
Call Dean Woo
433-6333

7th Anniversary Sale
• 20% Off List Price
May 3–11

• Except Sale Items and Magazines

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

Far More than English Under Debate

State's Official-Language Amendment A Near-Certainty for November Ballot

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - "We're more than cautiously optimistic about getting on the ballot," said Stanley Diamond, chairman of the California English Campaign, which is attempting to make English the state's official language. His group has until May 22 to gather enough signatures to file petitions with the county clerks of all 58 California counties.

"We're at about 750,000.... 630,000 is what is needed to qualify," he continued, in an interview last week. "We want another 150,000 within the next three weeks, to be sure."

If the signature drive is successful, California's voters will decide on November 4 whether to approve a constitutional amendment stating:

"English is the official language of the State of California.... The Legislature shall make no law which diminishes or ignores the role of English as the common language of the State of California....

"Any person who is a resident of or doing business in the State shall have a standing to sue the State of California to enforce this section."

The California English Campaign is a branch of US English, which aims to make English the nation's official language, by constitutional amendment. Both organizations were co-founded by former US Senator S.I. Hayakawa, who now serves as honorary chairman on the state and national levels.

POWERFUL MESSAGE

"I think there's a powerful message in a constitutional amendment to all immigrants and citizens," said Diamond. "Whether one lives in Chinatown or an East Los Angeles barrio, if you want to make it in this society, you just better be fluent and literate in English. If you think you can live in your barrio and 'succeed' in this culture, you're not going to do it."

Diamond, a retired army colonel who cuts a commanding figure, spent two hours with this reporter explaining his views on bilingual education, bilingual ballots, foreign-language advertising, and other issues. He has worked full-time as an unpaid spokesman for the English-only movement since 1983.

"We take the position that there's a very strong trend to turn California into a bilingual and bicultural state," he said. "It's critically important to us to... reverse this trend irretrievably. We hope that, with this message, we can reverse the dropout rate of Hispanics, which ranges from 45 to 80 percent in junior high and high school levels."

Six states - Illinois, Indiana, Nebraska, Kentucky, Virginia, and Georgia - have already passed official-language bills in recent years. Florida, under the umbrella of US English, is the only state besides California expected to carry the issue on this November's ballot.

THE BIG ONE

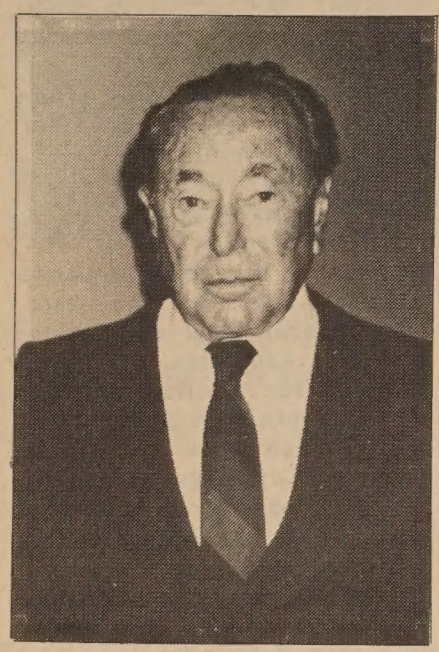
"We also have our eyes on Arizona, Texas, and Washington State," said Diamond. "A great deal depends on how we do in California. Because this is the big one - the largest state."

A former special assistant to Hayakawa in Washington and California, Diamond writes all of the fundraising letters and position papers for the California English Campaign, engages in public debates, and makes radio appearances.

One of his most vocal critics is John Trasvena, legislative attorney for the Mexican American Legal Defense and Educational Fund (MALDEF).

"At face value, it's a compelling argument," said Trasvena in a telephone interview from his office in Washington, DC. "But the hidden message is where we part company. It's not just a gentle reminder that English is an official language. Everybody knows that. But to lift English to a constitutional status has a very different meaning. There's a hidden agenda of US English, which is getting rid of foreign interpreters for defendants, crime victims and witnesses. A smart attorney might be able to get his defendants off if the witnesses don't speak English....

"Probably the most important thing is the provision in the proposed amendment that allows anyone to go into state court to enforce this constitutional amendment. That means that if a US English supporter in Monterey Park wants to use English-only to get rid of Chinese business signs, they can go into court and do that. Or they can sue the city for illegally spending funds to buy a Chinese-language newspaper for the public library.... Foreign-language radio stations will have absolutely no protection."



Stanley Diamond

In the Jan.-Feb. 1986 issue of *Update*, the newsletter for US English, it is stated that "US English asked the Federal Communications Commission (FCC) to consider the current concentration of foreign language stations on the radio band before awarding more operating licenses to foreign language operators in the same area."

BILINGUAL EDUCATION

In the Lau vs. Nichols decision of 1974, the US Supreme Court ruled that bilingual education must be implemented in schools that have a certain number of students at the same grade level who speak the same non-English language. California state laws have expanded upon this ruling, calling for the accreditation of trained bilingual teachers to teach students academically in their primary language while easing them gradually into all-English classes.

"We think bilingual education is a scandal," said Diamond. "So we hope one result [of the amendment] would be to change the bilingual laws in California. We want the methods of teaching immigrants English to be at the district level, not decided by the federal and state government. And by and large, the kids, within two or three years, should be in a totally English-speaking setting.

TERRIBLE HOAX

"The California Association for Bilingual Education (CABE) thinks in terms of four years and sometimes six. That's just a terrible hoax. The idea is to make jobs for aides, teacher, researchers, and resource centers.... Many of the bilingual education teachers are unqualified. They're hired just because of the language."

Shelly Spiegel-Coleman, President of CABE, responded in a telephone interview, "Research has shown that if you take a child who doesn't know one word of English when they arrive here, to achieve an academic level that's grade level, they need to be in a program anywhere from four to six years. It only takes them two or three years to learn to speak English.... But exiting a child just because they can speak is dooming them to failure in an all-English program."

She added that the four-to-six year recommendation is only for children who enter school with no academic background whatsoever. "If a student comes here in third or fourth grade and they've already gone to school in their own language, that transition will be real quick. But our biggest numbers are in Kindergarten, 1 and 2. They don't come to us with an academic background."

Asked whether many bilingual teachers are unqualified, she said, "That's wrong. Every single bilingual teacher has their elementary or secondary credential, that every other teacher has. To be a bilingual teacher, they have to have a bilingual certification too."

S.I. Hayakawa, in a telephone interview, sided with Diamond on the bilingual issue.

MAKE-WORK PROGRAM

"It seems that people in

Continued on page 6

WORLD THEATRE 644 Broadway S.F. 391-1393

DIM SUM - A LITTLE BIT OF HEART

香港版本點心『一點心意』中英文字幕

四月三十日（星期三）隆重上映

同場加映：胡越的故事　周潤發、繆騫人、鍾楚紅主演

STARTS WEDNESDAY, APRIL 30

Wayne Wang's new film is undoubtedly the most intimate feature about Asian Americans to date.

Daily at 2:50, 6:10, 9:30

Plus co-feature:

THE STORY OF WOO VIET

at 1:10, 4:30, 7:50

with English/Chinese subtitles

Official-Language

Continued from page 5

bilingual education want to expand their job opportunities," he said. "It's not helpful to the students. It's a make-work program."

Spiegel-Coleman's voice rose in anger at the charge.

"Bilingual teachers do not get one penny more for being bilingual. They have more training, they have to attend more meetings, they teach two full curriculums, and they have to know textbooks in both languages," she said. "There's a shortage of teachers here, period. So if we could do it all in English, these teachers still would have jobs. The reason they become bilingual teachers is because they know the kids need it."

Dr. Allan Seid, a Palo Alto psychiatrist and chairman of the national Asian Pacific Coalition USA, supported Spiegel-Coleman's views on the need for long-term bilingual education.

"Educational research has shown that it takes somewhere between three to five years for a youngster to become truly proficient in English," he said. "And that means being able to handle abstract concepts. Being in the program for just one to two years damages the youngster educationally and psychologically."

HOSTILE

Seid and Diamond had a lively debate at the national headquarters of the Japanese American Citizens League (JACL) in SF April 21. Diamond later described the audience as "hostile." One thing that aroused the audience was Diamond's statement that he was against "hyphenated Americans."

Asked whether he opposed the existence of such groups as the JACL, Diamond said, "If it's for the preservation of language and culture, no. If it's for political purposes, yes.... I oppose this whole redress project too. I think it's an unconscionable assault on the American treasury."

Other things that Diamond said he opposes are bilingual ballots, bilingual telephone operators, foreign-language billboards, and foreign-language government pamphlets. He calls for upgrading the English level on citizenship exams and abolishing the 50/20 law that now allows non-English speaking persons age 50 and over, who have lived in the US continuously for 20 years, to qualify for citizenship.

ASIAN YELLOW PAGES

One of the few issues on which Diamond and Hayakawa disagree is the use of of foreign-language telephone directories, such as the Asian Yellow Pages.

"I don't oppose them," said Hayakawa. "I don't like them very much, but there is a transitional period during which any immigrant group, especially the first generation, have to be able to find their way around."

Said Diamond: "I think it's a disservice. It gives out the false message that you can function in your own language, and keeps you from being a participant in a democratic society."

He emphasized that his main concern in the California English Campaign is Hispanics rather than Chinese, because "the Chinese do a very good job taking care of themselves. They know that if you're in this culture and society, the important thing is to learn the language of the country."

SMOKE SCREEN

Spiegel-Coleman responded: "I think what they (US English) say about a one-language policy is a smoke screen. They're trying to take away services from people who need these services. And until I see this group doing something to help these new immigrants, I don't believe they are altruistic or that they're for unity."

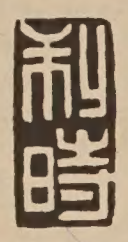
The reason for the state and federal laws mandating bilingual education, she said, is that "the districts weren't doing anything. What they want to go back to, didn't work.... If you go to school and no one can talk to you and there's no program for you, why stay?"

Part of the reason for the high dropout rate of Hispanics, said John Trasvena, is that "schools have not complied with the laws. There's been very little commitment in the State Department of Education to monitor the bilingual programs. The funds have been used for other things."

Diamond refuted this view. "It's been given more than a chance. It's been going on for 15 years and it just doesn't work," he said.

Remarked Alan Seid: "It's true that the Hispanic dropout rate is very high. But if you're saying that with bilingual education it's this high, if you take it away, it will be even greater."

Diamond responded: "I think it's just exactly the opposite. What should happen to the Hispanic kids is that they should hear, speak, read, and interact in English. And the speedier, the better."



1986

CHINA TOURS

September 06 - October 01
TOKYO; BEIJING; CHENGDU; TIBET: Lhasa, Xigaze, Shannan Prefecture; XI'AN; SILK ROAD: Urumqi, Turpan, Dunhuang, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple, Stone Grottoes; GUANGZHOU; HONG KONG (28 Days).

September 06 - September 22
TOKYO; BEIJING; CHENGDU; TIBET: Lhasa, Xigaze, Shannan Prefecture; XI'AN; GUANGZHOUR; HONG KONG (17 Days).

September 13 - October 03
TOKYO; BEIJING; XI'AN; SILK ROAD: Urumqi. Turpan, Dunhuang, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple, Stone Grottoes; GUANGZHOU; HONG KONG (21 Days).

September 17 - October 10
TOKYO; BEIJING; XI'AN; CHONGQING: Yangtze River Gorges; YICHANG; SUZHOUR; SHANGHAI; HANGZHOU; YELLOW MOUNTAIN; GUANGZHOU; HONG KONG (26 Days).

October 01 - October 27
HONG KONG; GUANGZHOU; GUILIN; KUNMING; STONE FOREST; CHONGQING: Yantze River Gorges; YICHANG; WUHAN; BEIJING; XI'AN, SHANGHAI; SUZHOU: Grand Canal; WUXI; HANGZHOU; GUANGZHOU; HONG KONG (27 Days).

October 16 - November 08
TOKYO; BEIJING; DATONG; TAIYUAN; XI'AN; SHANGHAI; WUXI: Grand Canal; SUZHOU; HANGZHOU; GUILIN; KUNMING; STONE FOREST; GUANGZHOU; HONG KONG (23 Days).

September 06 - September 27
October 04 - October 25
HONG KONG; GUANGZHOU; GUILIN; HANGZHOU; SHANGHAI; SUZHOU; WUXI; NANJING; BEIJING; XI'AN; GUANGZHOU; HONG KONG (22 Days).

LEESTOURS, INC
209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415 956 1163, Telex 278163 LEES UR
Authorized Agent of China Travel Service, Head Office, China

Self-Help for Elderly Sponsors Conference On Asian Treatment

SAN FRANCISCO - A conference entitled "Working with Elderly Asians in Treatment Settings," sponsored by Self-Help for the Elderly, will be held here May 8.

The deadline to register is May 2. The conference is open to both professionals and students. It will take place from 8:30 to 4 at the First Unitarian Church, 1187 Franklin St. The cost of $6 includes lunch. (Paula Yap, 982-9171)

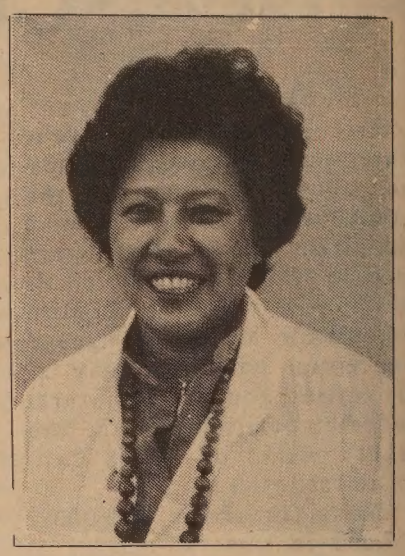
Hong Kong Version Of 'Dim Sum' Comes To World Theatre

SAN FRANCISCO - The Hong Kong version of Wayne Wang's film *Dim Sum*, with Chinese/English subtitles, is now playing at the World Theatre, 644 Broadway. Also on the bill is the Hong Kong film *The Story of Woo Viet.*

AQUARIUS RISING

First Saturday in May Brings Carnival to Cameron House

By CAROLE JAN LEE



Ahhhh . . . the merry, merry month of May!

The first Saturday in May can mean only one thing . . . the famous Cameron Carnival. Often imitated but without peer, the Cameron Carnival stands out as a truly grassroots blood and sweat project by a large group of dedicated people. Presbyterian Church Women come several months before Carnival day to move, sort, price and prepare things to be sold. The 1986 Carnival will see the christening of "Son of Dunko" which will replace the tired worn-out dunko that gave many years of faithful service. Brave souls are already clambering for a chance to be first one on (and then in) the new dunko.

The Presbyterian Church on Stockton Street houses a great white elephant sale, an hourly fashion show, assorted Chinese pastries, and other merchandise. At the Cameron House site on Sacramento Street are books, jewelry, an array of baked goods, plants, and a tasty lunch. A popular new feature being repeated is the silent auction with prizes ranging from a one-carat ruby pendant to a weekend fishing excursion with Cameron House director Harry Chuck. The outdoor courtyard is filled with a variety of games that are produced by the clubs and feature prizes made by the kids. They come up with the most unique ideas! This is truly a community event with something for everyone; don't miss it!

OTHER CHOICES

May 3rd will also feature the annual scholarship benefit dinner dance of the Chinese-American Institute of Engineers and Scientists. This group will award a number of scholarships to deserving students and will present merit awards to members.

The following weekend, the Chinese American Citizens Alliance will host their 74th anniversary dinner dance. Forty-seven scholarship applicants were interviewed last weekend for scholarship awards; I did not envy the interviewers. Straight 4.0 averages are the norm; a long list of extra-curricular activities and a winning personality will usually give an applicant the edge. Winners and their parents are guests of the Lodge at the anniversary dinner, and they are given the public recognition they deserve.

The Chinese Chapter of the UC Alumni will mark their 50th Anniversary with a dinner dance at the Mark Hopkins Hotel on May 17th. Highlight of this affair is the drawing of the winning ticket for a new Mercedes-Benz. At $100 each, the Alumni have had no trouble finding willing donors; who wouldn't like to have a new Mercedes?

The Pi Alpha Phi Alumni of UC Berkeley honored their graduating seniors at a dinner at the Golden Dragon in Oakland. William Wong of the *Oakland Tribune*, a "frat boy," gave the dinner address.

We were deeply impressed with the graduating seniors and their future plans. They included Charles Chu and Edward Yang, who will both pursue Ph.D. degrees at Stanford, Chu in electrical engineering and computer science, Yang in chemistry; Mike Chiang, pursuing a Ph.D. in math; Garrett Gin who will enter law school; Donald Hsu who will go to MIT for a Ph.D. in chemistry; David Tom, a business administration major, and Jose Salazar, a sociology major. Congratulations and good luck to you all!

MOTHER'S DAY

The Mother's Day hype is on. It starts right after Easter, and themes like "Mom Likes Us Best" from a local department store, or "Treat Your Mom to Dinner at Such-and-such-and-such a Restaurant" begin to spring up. The great debate and discussion begins. What to get for mom. Oh, she'll probably say something like, "Don't bother to buy me anything—there's really nothing I need," but you know deep down inside that if you forget to send a card or buy something, you'll end up on the "ungrateful daughter" list . . . again.

With four kids away, it means a close watch for the cards that come through the mail slot. Since Mother's Day falls on a Sunday, they all have to do a little pre-planning in order for the card to reach me by Saturday; they can't blame the post office every time!

I'm lucky that I still have a mom to send cards to. She has always been a busy, active, outgoing person. But the past year, she has been suffering from dizzy spells that come on two or three times a day, rendering her helpless. She has been to every kind of specialist, but they can't seem to find the cause. We know it's hard on you, Mom, but maybe this is a signal for you to start taking things easy. You've done more than your share to help others—from delivering babies to singing at funerals—so sit back and enjoy the rest of your years. And remember—we love you a lot. Maybe we all didn't fulfill all your expectations, but we learned to be loving, caring individuals. Happy Mother's Day to *all* moms! □

Senator Alan Cranston Courts Chinese American Civic Leaders

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - US Senator Alan Cranston recently said he would like to see an Asian American appointed to the national civil rights commission.

Citing a "long history" with "communities of Asian American background and other so-called minority groups," Cranston said there is "much to expand on human and civil rights at home."

CHINATOWN

He made the comments at a reception attended by some 100 Chinese American civic leaders in Chinatown on Apr. 28.

Cranston said that he worked for the repeal of Chinese immigration exclusion acts in the 1940s and that he will continue "working to keep the door open as wide as possible" for other immigrants.

He said the movement to make English the official language of the state is "not wise" and that he is opposed to former Senator S.I. Hayakawa's plan for similar legislation in other states.

CAMPAIGN

Cranston said he plans to spend $6 million to $10 million on his reelection campaign for a fourth six-year Senate term. He has already raised $2 million and plans to spend $600,000 on two weeks of television ads which start May 1.

A $200 per person campaign fundraiser chaired by Mayor Dianne Feinstein will be held in the city May 15 at the Fairmont Hotel.

The 71-year-old senator was in Taiwan from Mar. 30 to Apr. 1. (E/W 4/17/86) As a result of that trip, he said, "I'm very impressed with the economic shape of Taiwan."

TAIWAN

He said he has high hopes of a closer relationship between Taiwan and "our people" which could provide cultural, business and trade exchanges.

Trade with the Pacific rim countries can offer the "greatest opportunity for America now" by creating new small businesses, jobs and profits, he said.

In addition, he said that the Small Business Administration should "recognize all communities should be involved in those programs."

Robin G. Low

Robin G. Low Enters Treasurer's Race in San Diego County

SAN DIEGO - Robin G. Low has announced his candidacy for county treasurer/tax collector of San Diego County.

The non-partisan race has a June 3 primary and, provided no candidate gets more than 50 percent of the votes, a runoff with the top two finishers will be held in November.

Low, an attorney, is contract compliance officer in the Chief Administrative Office of San Diego County. He is one of eight candidates.

He is a 27-year resident of San Diego County and a board member of PRO*TECH Legal Services for Seniors and the Chinese Social Service Center. His law office is in El Cajon.

US Civil Rights Commission Reports Attacks on Asians

SAN FRANCISCO - Asians are becoming victims of violence all over the US, according to a staff report announced last week by the US Commission on Civil Rights.

In some cases the violence is caused by racial prejudice, but in other cases it results from misconceptions about Asians "popularized in and reinforced by the media," said the report.

One of the most common misconceptions, according to the report, "is that all Asians are the same, despite their different national origins, language, cultures, and religions."

The Asians are often viewed as foreigners even if they are US citizens. Many are blamed for trade deficits and loss of jobs.

The commission staff found that "identified assailants usually are members of the racial or ethnic majority that lives or works in the neighborhoods where refugees have been resettled, or where immigrants have established businesses."

Between 1970 and 1980, the Asian population of the US grew from .8 percent to 1.6 percent.

Matsui Testifies at Congressional Redress Hearing

WASHINGTON, DC - Congressman Robert T. Matsui (D-Sacramento), breaking into sobs as he recalled his family's suffering in a World War II internment camp, called for compensation of $20,000 for each surviving victim of the internment during testimony at a Congressional subcommittee hearing on April 28.

He and Sen. Spark M. Matsunaga (D-Hawaii) urged passage of H.R. 442, which would award the amount to each of the 64,000 Japanese American internees still living.

Strong opposition to the measure was registered by the Reagan administration. In a letter, Assistant Atty. Gen. John R. Bolton asserted that enough had already been done to compensate for damages. He cited the $37 million paid to 26,568 victims in 1948.

Said Matsui, "We need to pass this bill so that America can look back and say, 'We were wrong.'"

Matsui, who was ten months old at the time of the internment, said that his parents, both born in California, told him they lost their house and sold their possessions for virtually nothing when forced into the camp relocate in 1942.

"The issue before the committee today is one of fundamental justice," he said. "Passage of this legislation is necessary so that we can finally close an unhappy chapter in American history."

The bill must be approved by the Subcommittee on Administrative Law and Government Relations before it can be considered by the full Judiciary Committee and the House of Representatives.

Asian Health Services Hosts "After Hours" Benefit

OAKLAND - Asian Health Services (AHS) will sponsor a dance to benefit its new "After Hours On-Call Services" on May 10 from 8:30 pm to 1 am at the Lakeview Club, 300 Lakeside Drive, on the 28th floor of the Kaiser Building in Oakland.

KRON-TV reporter Emil Guillermo is the honorary co-chair and emcee of the event. The other co-chair is Dr. Michael Chan of the Chinese American Physicians Society.

The Pete Escovedo Orchestra and KSOL disc jockey Billy Ocean will provide the music.

Proceeds from the "After Hours" dance will be used to allow the non-English speaking, low-income clients to be served from 5 pm to 9:30 am, seven days a week. The goal is to make multilingual health aid available in Chinese, Korean, Tagalog and Vietnamese.

CRITICAL SERVICE

According to Sherry Hirota, executive director of AHS, the "need for an after-hours service is critical for our patients who don't speak English and have no place to call."

Hirota noted several cases where such a program could have avoided medical emergencies. A middle-aged man with chronic asthma became very ill and had difficulty

Emil Guillermo

breathing. The man did not want to go to the hospital until he contacted an AHS physician. By the time the clinic opened and the man was referred for hospitalization, he had to be placed on a mechanical life support system and was hospitalized for ten days.

Asian Health Services has been serving the health needs of the Asian community since 1974. Theye now have a staff of 25 providing medical, optometry, health education, as well as patient advocacy services. About 76 percent of AHS' patients don't speak English and an additional 13 percent speak only limited English.

Tickets for the dance are $35 per person or $50 per couple. Contact Sally Chin at AHS, 465-3271.

Wilma Pang Sings Chinese Songs at SF City College

SAN FRANCISCO - Singer Wilma Pang, accompanied by Sam Lau on *erhu* and Sieglinde Isham on piano, will perform a free concert of Chinese songs here on Saturday May 3 at 11 am.

Pang, a soprano who sings in the traditional Chinese style, has performed extensively in the US and Australia. Her May 3 concert will be given at Rm. 133 (choral room) in the Creative Arts Building of City College of SF, 50 Phelan Ave.

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.

"JOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

From 1-50 pounds:
21 cents per pound
From 51-100 pounds:
23 cents per pound
From 101-200 pounds:
24 cents per pound
201 lbs or more:
26 cents per pound

We Pay A High Price
For Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to
Change Without Notice

Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS
Independent
Paper Stock
Company

The Changing Face of MIT – Part 2: Making Up for Past Discrimination

By ARTHUR HU

(Editor's note: This is the second part of a three-part article that originally appeared in The Tech, *a student newspaper at the Massachusetts of Technology (MIT). The writer is a 1980 MIT graduate who now works as a software engineer in the Boston area.)*

In an affirmative action utopia, all groups would be represented in perfect national proportion in all areas of life. Most of us have been taught over the past decades that any differences from this ideal are simply the result of racism, sexism, and exploitation. Upon examination, MIT does not look like this at all. If anything, the Institute serves as a magnifying glass to enhance the fact that everything else is not equal.

MIT really believes that it does not use racial or gender preferences in admissions. But the evidence presented here strongly suggests that much of what MIT calls "sensitivity" may really amount to preference.

Affirmative action seeks not only to eliminate individual discrimination, but also remedy group inequity by using preferences to force equal results. It tries to compensate for past discrimination, to create a social setting that includes all groups in areas where some may have been historically excluded. Affirmative action aims to create role models and opportunities so that individuals of all races may advance.

A: Percentage of 18-year-olds nationwide in 1984.
B: Percentage of students nationwide scoring 750 in 1983.
C: Percentage of freshmen at MIT in class of 1988.
D: Ratio of MIT representation to national representation.
E: Ratio of MIT representation to national scores of 750.

	A.	B.	C.	D.	E.
White	73%	84%	72%	1.0	0.9
Black	14%	0.5%	6%	0.4	12.0
Asian	2%	12%	17%	8.5	1.4
Hisp.	7%	3%	4%	0.5	1.3
Women	50%	14%	29%	0.6	2.0

QUOTAS

The 1964 Civil Rights Act prohibits discrimination by race in education. It directs institutions to actively promote, recruit, and provide special support for "underminorities." However, the Bakke case of the 1970s barred fixed quotas. Though benign in nature, preferences based upon race may still be a form of discrimination in the eyes of the law.

Colleges have used quotas to control "overminorities" in the past. In the early part of the century, ceiling quotas were often enacted against Jewish students. In the past few years, there has been question as to whether Asian Americans are now facing similar discriminatory measures.

The official MIT standpoint on affirmative action is that the Institute makes special efforts to recruit and support minorities. While the Admissions Office makes "allowances" or shows "special sensitivity" for minorities and women, it claims not to give sweeping handicap points to minority students. I was told that for minorities, MIT aims for a diverse population and places emphasis not so much on high test scores as whether the candidate is adequately motivated and prepared to make the best of MIT.

By analyzing admissions and SAT test data provided by MIT and national data from the College Board, I was able to determine what this means in terms of academic standards and admissions preferences.

SAT SCORES

MIT is a school with extraordinarily high standards. Among white males at MIT, the median SAT scores on the mathematics and verbal sections are approximately 750 and 650, respectively.

MIT has six percent of all students who scored 750 or higher on the SAT mathematics section. Among minorities who scored that high, 17 percent - or three times the overall share - attend MIT. This indicates that MIT is very successful in attracting the top minority students. But not all of the minority students accepted at MIT did that well. While the total range of minority scores fell well within range of that of majority students, the median was 100 points below the majority in both tests. Women scored the same verbal median as men, but trailed by 50 points in mathematics.

While MIT has not lowered minimum standards for these groups, there is a considerable difference in the medians, much more than can be accounted for by just "sensitivity." It appears that if some have gotten the impression that minorities are weaker than average at MIT, it may be because that is the way MIT chose to admit them, not out of any innate inequity.

ADMISSION RATES

Admission rates are also telling. In an applicant pool, each applicant "votes" for him or herself, and the resulting mix is a sort of applicant poll of what a "fair" population mix should be at MIT. Before 1978, admission rates for all groups were equal to, or slightly below that for all males, indicating that MIT pretty much agreed with the applicants as to racial proportions.

But in 1978, admissions rates for Blacks and women jumped to 20-40 percent above that of males, with Hispanics following in 1980. Since then, admission rates have remained high for these groups with a single exception. In 1985, rates for Blacks were only average, and MIT saw a dramatic decline in the number of Black freshmen.

Even Asian Americans gained 10-30 percent as a group. This increase was largely due to Asian American women, who benefitted from the overall increased admission rate for all women. In this later period, one could say that MIT became much more optimistic about the qualifications of minorities and women than the applicants themselves.

And what of national proportions? Let's compare MIT students with two such populations - first with all students, and then with all students who scored over 750 on the SAT mathematics section. (See graphic.)

While many believe that the ability to succeed in college is equally distributed among all groups, the ability to score 750s is not. Minorities and women are overrepresented compared to the SAT sample of people who scored above 750. But MIT looks at things other than SAT scores, as the wide range of interests and activities at MIT shows.

Asians are heavily represented, mostly due to a strong cultural bias which favors engineering. Though Asian Americans only make up four percent of students nationally, they make up 20 percent or more at many engineering departments nationwide.

SUSPICIOUS TREND

MIT has no fixed quotas that I could find. A particularly suspicious trend was that total minority enrollments stood at a constant 28 percent between 1983 and 1985. But this did not apply to the actual admissions group, where any quota would have to start. Assistant Director of Admissions Marilee Jones said that, unlike other schools she has seen, MIT is proud of its diversity and does not believe that any group is unfairly overrepresented here.

Harvard is another story. A 1983 study by Asian American students showed that Asian admittance rates were lower than average, and falling. Enrollment data at Harvard indicated that the combined share of the two fastest growing groups, Asian Americans and Hispanics, was limited to 15 percent, whereas the share had doubled in the previous five years.

It is one thing to limit enrollment of Asians, but it is quite another story to limit Hispanics. Harvard denied any quotas, but some weeks after I had pointed out these trends to them, the 15 percent "limit" vanished without explanation in the 1986 early admittance figures.

MIT showed some interesting population trends. While Whites and Blacks followed population trends closely, Asians and Hispanics grew much faster than the national rate since 1976. Asians increased 1.7 times nationally, but 3.7 times at MIT. Hispanics grew by 1.3 and 2.1 times, respectively. This could be accounted for by faster growth rates for the Northeast region in the 18-year-old age bracket, and increased admission rates.

FALLING BLACKS

A decreasing college age population is causing much alarm about falling enrollments. Black engineering enrollment peaked in 1981. But so did the population of Black 18 year olds. Enrollment of women in engineering peaked at the same time as the total college age population in 1983, and the same year when total interest in engineering peaked.

Similar alarm is raised about falling Black SAT registrations. I found that they have actually kept pace with a decreasing population, indicating that the Black middle and upper classes have held their own. Drops in black enrollments are caused by the 50 percent of Black college students at lower levels who do not take the SATs.

Here, we are probably seeing the effects of the disintegration of the financially disadvantaged class of Blacks. Despite massive social programs, the Black underclass has become even larger and more dependent. Over half of Black children are now born into poverty-stricken, fatherless households. If MIT has too few Blacks, it is not because it is not admitting enough of them. The problem lies in more fundamental social problems that deny blacks equal educational opprotunity at a basic level.

PREFERENCE

MIT really believes that it does not use racial or gender preferences in admissions. But the evidence presented here strongly suggests that much of what MIT calls "sensitivity" may really amount to preference. The original intent of affirmative action was to eliminate preferences, not sanction affirmative discrimination. While many reasons remain for retaining preferences at some level, it is clear that MIT should not blindly set goals based on national racial proportions. MIT should concentrate on the merits and potential of individuals, in whatever proportions they may be.

(Next week: living with diversity).

Historic Photos of Chinese Farming At LA City Hall

LOS ANGELES - An exhibition of historical photographs of Chinese farming in the Sacramento River Delta will be shown in LA City Hall May 5-19 as part of Asian Pacific Heritage Week. They were collected by Peter C. Leung, a lecturer at UC Davis and author of the book *One Day, One Dollar: Locke, California and the Chinese Farming Experience.*

public notice

Notice of Public Hearing and Availability of a Station Improvement Program and a Property Purchase Program

I – CALTRAIN PENINSULA COMMUTE SERVICE STATION IMPROVEMENT PROGRAM: BOARDING/DISEMBARKING AREAS, DEPOT AND PARKING IMPROVEMENTS

II – PROPERTY PURCHASE PROGRAM: FUTURE PARKING

Caltrans will hold a public hearing for the purpose of considering station improvements and property purchase for which financial assistance is being sought from the Urban Mass Transportation Administration (UMTA) pursuant to the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended. Two applications are being made: one for improvements and one for property purchase. A revision to a pending application will also be considered.

I – The first project includes construction of permanent improvements: depot building; parking facilities; new platforms at new sites; reconstruction of platforms at existing sites; installation of crosswalks, fencing, drainage, lighting, landscaping and retaining walls where necessary. The project will include the stations at 22nd Street, Millbrae, Broadway, San Mateo, Hayward Park, Hillsdale, Redwood City, San Antonio Road (new), and Mountain View. Access for the disabled will be provided at the parking areas and between boarding areas pursuant to the Architectural Barriers Act of 1968, as amended, 42 U.S.C. 4151, et seq. The total estimated cost will be $8,352,000. The Federal share requested from UMTA is $6,264,000. The California Transportation Commission has allocated $2,088,000, by Resolution MT 86-10, that is available in the State Transportation Planning and Development account for the local share.

II – The second project is for property purchase (right-of-way) for future parking. The project will include the following stations: Millbrae, Broadway, Hayward Park, Hillsdale and Santa Clara. The total estimated cost is $2,600,000: $1,950,000 is requested from UMTA for the Federal share and $650,000 is allotted under California Transportation Commission Resolution MT 86-10 and available in the State Transportation Planning and Development account for the local share.

There will be no significant environmental impact upon the urban area. Station improvements are classified as a Class II Categorical Exclusion in accordance with Regulation 23CFR771 Paragraph 771.115(b)(21) and (22), since track and station facility maintenance and improvements will be carried out within existing right-of-way.

Station improvements conform with the *Caltrans/Southern Pacific Peninsula Commute Service 5-Year Plan 1985–1990* which contains goals and objectives for preservation and enhancement of the service along with plans for expansion and improvement. The program of projects is currently under review by the A-95 Clearinghouse and the 204 Review Agency.

The grant applications to UMTA and the *Peninsula Commute Service 5-Year Plan 1985-1990* are available for review at the following locations during normal business hours:

Caltrans Information Center
3333 California St., 3rd Floor
San Francisco

San Francisco County Libraries:
Main & Excelsior Branches

Santa Clara County City Libraries:
San Jose Main, Palo Alto Main & Sunnyvale Main

San Mateo County City Libraries:
San Mateo Central, San Bruno & Redwood City Main

The public hearing will allow you to express your opinions regarding the proposed project.

Comments received at the hearing or written comments submitted to Caltrans by Wednesday, May 7, 1986, will become a part of the official hearing record.

The hearing is scheduled on:

Wednesday, May 7, 1986
10:00 a.m.
CALTRANS DISTRICT OFFICE
150 Oak Street, Room 22
San Francisco

If you have any questions or comments about the hearing or the project, please contact Jeet Aulakh at (415) 557-0693 or write to:

California Department of Transportation (Caltrans)
Peninsula Commute Service
P. O. Box 7310
San Francisco, CA 94120

Two of China's Celebrated Poets Bring Their 'Personal' Style to SF

By REBECCA ROSEN-LUM

SAN FRANCISCO – Two of China's most celebrated poets, Zhang Min of Beijing and Shu Ting of the Fujian province, visited SF April 9 as part of a tour that will include Minnesota and New York.

Zhang and Shu read their poems in Mandarin, with colleagues providing English translations, to a packed University Club at SF State University. The program also included readings by five Chinese American writers.

Frances Phillips of State's Poetry Center organized the event and read English translations of Shu Ting's work.

She said it is important for Americans to become aware of modern Chinese writers, which they get little opportunity to do.

"Usually, in school, if you read any Chinese writers, it's Li Po, who has been dead for 1000 years," she said. "I also think it's exciting that these writers are women."

OUT OF FAVOR

According to Zhang's biographical introduction, she did not write during the fifties, sixties or seventies "due to family commitments." But Heidi Carver Collier, program assistant for the Chinese Poets' Tour, said that it is her understanding that Zhang fell out of favor with the government, and only granted permission to begin writing again after the Cultural Revolution.

Zhang spent the years from 1948 to 1955 in the US. She earned a master's degree in English from Brown University in 1952.

"I was very curious," she said of the China she would return to in 1955. "I was disgusted with the old China anyway. It was time to try something new."

Zhang explained to the crowd of more than 100 people that she wrote one piece after her son finished high school: "You didn't know whether your son might be sent away to the countryside, to do some work, or to have the opportunity for an education."

He studies engineering at Indiana's Notre Dame University.

Zhang showed a "western influence" in her work. One poem is called "Renoir's 'Portrait of a Girl.'" Another is "I had in mind a work by Michelangelo."

Zhang teaches American and English literature at Beijing Normal University.

METAPHORS

The subject matter is personal, with metaphors of nature used to weave continuous analogies throughout each piece:

"Though the north wind is going to howl like wolves
And white snow is going to cover the warm brown earth
Still I plant the rose branch into the ground
Knowing the severe winter will challenge its roots."

If Zhang's work is genteel, Shu's work, while more urgent, may seem bewilderingly benign, considering she was an underground poet in China at the beginning of her career. In fact, she was the first of the underground poets to receive national recognition and acclaim.

Interpreter Wendy Locke (l.) and Poet Shu Ting. (Kem Lee Photo)

Consider the following passage from her poem "The Singing Flower":

"When I say, You're mine, you are mine!
Don't reproach me, my beloved . . .
I even confess my eagerness to see
A thousand waves of passion
Drown you a thousand times."

Shu says that she had to quit school at the age of 14, when the Cultural Revolution began, and go to the countryside to live as a peasant. In 1978, she began writing poetry. She was 19.

She is now 32, and the most celebrated poet of her generation. She has received numerous national awards, and is a member of the Fujian Provincial Artists and Writers Association. She receives a government stipend.

PERSONAL

When asked if she were told what to write about as a condition of the stipend, she answered, "If I couldn't write for myself, I couldn't write."

American-born writer Genny Lim, who participated in the program, said she was not surprised by the personal nature of the poetry.

"They represent a whole class of writers that were oppressed during the Cultural Revolution," she said. "It's a reversal of our idea of 'underground' writing, what we might consider in this country to be bourgeois writing."

The Chinese American writers, she said, express "an anger, a feeling of alienation."

"It stems from being an ethnic minority in a dominant white culture," she said. "For them, the issue is class struggle, whereas for us it's class and race." The writers enjoyed the differences, she said.

As Lim read at a machine-gun pace her "People's Prayer," which intersperse lines from the Lord's Prayer with names of pollutants and various agents of destruction, the gracious Zhang grinned widely, head cocked to one side.

LIKE SINGING

"It really impressed me," she said. "It was so musical, so much like singing."

"I enjoy the mixture of culture and language," she added.

Other differences abounded. Zhang, in gray suit and high-necked lacy collar, and Shu, in dark brown dress, both in horn-rimmed glasses, provided a contrast to the eclectic Americans: Carolyn Lao, in black silk kimono and hair in an enormous chignon ringed with spring flowers, Lim in a black and white suit and hair cut at a fashionable angle, and Fae Ng (whose story, "The First Dead Man," appeared recently in the SF Sunday *Chronicle*) in numerous layers and colors.

Yet, while the Chinese women cut a sedate figure, they read their work expressively, urgently.

The Americans assume a neutral demeanor when reading their work, a "let the work speak for itself" sort of tone.

Also participating in the event were SF writers Ruthanne Lum McCunn and Laurence Yep.

The tour was organized by Alan Soldofsky of the San Jose Poetry Center through the Scholarship Committee of the People's Republic of China.

After returning form New York, the two women will take part in the UCLA Sino-American writers' conference. They will return to China in mid-May.

Despite their extensive travels, Zhang said she could not make generalizations about Americans.

"I am greatly pleased by the interest shown," she said. "How can one ask for anything more?" □

Japanese Theatre Slates 3 Shows In SF, Berkeley

SAN FRANCISCO - The acclaimed Noh and Kyogen Theatre of Japan will return to the Bay Area this month for the first time in a decade.

Each performance will feature 23 actors, musicians and chorus singers. The troupe will open its Bay Area appearance with a gala reception and pocket performance at the Green Room of the Veteran's Building, Van Ness at McAllister St., SF, on Thursday May 15 at 7 pm.

On May 16, the troupe will give a full-scale performace of the Noh plays "Tomoe" and "Kurozuka", and the Kyogen play "Yasematsu," at Herbst Theatre, SF, at 8 pm. Tickets are $10 to $30. (851-2305)

On May 17, the troupe will perform the Noh plays "Tadanori" and Aoi No Ue", along with the Kyogen play "Yasematsu," at Stanford University's Dinkelspiel Auditorium, at 1 pm. Tickets are $16 general, $9 students.

EVENTS

SAT., MAY 3

11 am - 10 pm

Annual Cameron House Carnival, with games, food, entertainment at 920 Sacramento St., SF. White elephant sale at Presbyterian Church, 925 Stockton St., until 8 pm.

SUN., MAY 4

2 pm

Peking Opera benefit performance of "The Overnight Return of General Yang." SF State Univ., McKenna Theatre, Holloway and Tapia Drive, SF. $10 -$25. 469-1293.

3 pm

Solo piano recital by Shu-ju Yoh of the Shanghai Symphony Orchestra. Includes Chopin, Brahms, Moussorgsky. Music and Arts Institute, 2622 Jackson St., SF. Free.

7 pm

Speech by March Fong Eu on "Chinese American Involvement in Politics." Civic Arts Theatre, 1641 Locust St., Walnut Creek. Free. C.L. Liao, 284-5533.

TUES., MAY 6

12 noon

Speech by actor/writer Jack Ong on the view of Asians in American cinema. UC Santa Barbara, Stork Plaza. Free.

THURS., MAY 8

11 am

Concert of Chinese songs by soprano Wilma Pang, with pianist Sieglinde Isham and Chinese erhu player Sam Lau. Rm. 133 (Choral Rm.), Creative Arts Bldg., City College of SF, 50 Phelan Way. Free.

12 noon

"Ten Years Later: The Experience of the Vietnamese Refugee in Santa Clara County," a talk by Xuan Nguyen, director of International Rescue Committee. County Gov't Ctr., E. Wing, 11th Fl. Conference Rm., 70 W. Hedding St., San Jose.

FRI., MAY 9

9:15 am - 5 pm

Conference on "Separation and Loss: A Chinese-American Perspective" sponsored by Chinatown Child Development Center. Chinese Culture Center, 750 Kearny St., SF. $20. Alex Leung, 392-4453.

8 pm

Meet movie director Wayne Wang, and see his film *Dim Sum*. Question-and-answer period after the screening. World Theatre, 644 Broadway, SF. $4 general admission. 986-1822.

8 pm

"Asian American Avant-Garde," with jazz by Mark Izu, Russel Baba, and Jeanne Aiko Mercer; dance by Anna Sun and Alleluia Panis; drama "Tale of Q" with Paul Kwan, Arnold Iger. Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF. $7 - $8. 558-2993.

9 pm - 1 am

Fundraising dance with live band, to benefit United Presbyterian Church of Chinatown's building fund. Empress of China Restaurant, 838 Grant Ave., SF. $10 advance, $13 door. Jim Low, 668-3139.

CLASSI-ADS

LIBRARIAN I

MLS no exper. req. $1,717 to $1,932 monthly. Apply: Sacramento Co. Employment Office, 700 H St., Sacto, CA 95814. (916) 440-5593 by May 9, 1986. August graduates may apply.

LIBRARIAN II

MLS plus 1 yr. prof. exper. $1,852 to $2,251 monthly. Apply Sacramento Co. Employment Office, 700 H St., Sacto, CA 95814. (916) 440-5593 by May 9, 1986.

TRAINING OFFICER

The S.F. Civil Service Commission will be accepting applications for TRAINING OFFICER $2603-3154 mo. Requires a college degree & 2 yrs exp in designing, organizing & conducting emplyee training progs; or as a trainer, leader or facilitator of adult groups. Apply at: 646 Van Ness Ave., S.F. 4/25/86 - 5/9/86. For more info, call Diana Garcia 558-2796 (M-F 2-4:30 pm)

Skills Bank Coordinator - Job development experience, knowledge of affirmative action, salary negotiable. Resume to: Kathy Turner, Chinese for Affirmative Action, 17 Walter U. Lum Pl. San Francisco, CA 94108.

Restaurant dishwasher and kitchen assistant wanted immediately. Sushigen Restaurant 864-2197. Call After 5:30 pm anyday.

COMMUNITY DEVELOPMENT DIRECTOR
City of San Pablo
(Pop: 23,000+)

Is seeking an indiv with superior knowledge of community development & redevelopment law to assume the position of Deputy Community Development Director (full community develpment director/dept head status will become avail 7-1-87). Responsibilities incl development & redevelopment, housing, planning and zoning. Reqmnts incl min BA (MA pref'd) in planning or related field & 3-5 yrs prof'l exp as director or supervisor. Salary: $3265-$3972/Mo. with 10% increase 7-1-87. Final filing date: May 16, 1986. Contact Personnel Director, #1 Alvarado Sq, San Pablo 94806. (415) 234-5760.

1985 Mercedes 500 SEL

1500 miles. Showroom condition. Naut. blue. Grey leather interior. (415) 897-4885.

FINANCE DIRECTOR

Concord, CA. $53,952-$65,580 + mgmt benefits. Population: 106,000. 45 minutes east of SF. Responsible for administering fiscal planning, acctg, budget, risk mgmt, purchasing and related services. Staff of 25. Fiscal yr '85-'86 budget $48 Million. Pref BA in Acctg, Finance, business or public admin or related field; 6 yrs progressively responsible govt finance exp. incl 3 yrs in supervisory capacity. Apply to Personnel Ofc, City of Concord, 1950 Parkside Dr, Concord 94519, (415) 671-3308 by June 2, 1986. EOE/AA.

PHYSICIAN

Primary care community clinic seeks P/T licensed M.D. Biling. in Asian language. Work exp. in the Asian commty. pref. Send resume to: Asian Health Services, 310 8th St., Ste 200, Oakland, 94607. EOE

P/T Instructors for summer camp in music, dance, drama, photography, movie-making for 7-11 yr. olds. Requires relevant BA degree or training; teaching experience required. Call 564-2868 only on 5/1 from 6 p.m. - 10 p.m. Equal Opportunity Employer.

Human Resources Corp accepting bids to provide SF paratransit services--taxi, lift, group van. Request RFQ from Paratransit Broker 552-7908. Due May 21st.

BUSINESS

SALE OF USED POSTAL vehicles, passenger sedans, AMC and Chrysler products 1978-1981. 1975 5-TON Ford trucks with and without left gates. 2-ton Chevrolet walk-in vans. 1972 thru 1974 Chevrolet & International half-ton pick up trucks. The vehicles are available to be seen, Mon-Fri, 9am thru 3pm, 1300 Evans Ave., SF, CA 94188-9996. Vehicle Maintenance Facility, 550-5212.

BUSINESS FOR SALE

FLOWER SHOP - FTD 6 YRS.

BRISBANE - (415) 467-3080

BUSINESS DEVELOPER

Provide technical ass't and training to refugee businesses. Bi-lingual/Vietnamese, exp. w/refugee bus. pref. Send resume to: ACMHS, 310 - 8th St., #201, Oakland, CA 94607

RE Agents - Big $$ in Bus. Industry and Commission Sales. Will train. Calif Bus. Assoc. (415) 567-1300.

REAL ESTATE

Restaurant For Sale. Prominent Marina location. 3,500 sq. ft. 11 yr. lease. Price $800,000. For further info. Send enquiries to: D. Adsit, 15 Cervantes, #302, SF, 94123.

In Oregon. 9 1/2 pine covered acres, 2 bedroom mobile home. 14 x 70 with tip-out. Large metal bldg. with cement floor. Other out bldg. Good well and septic. $60,000. Call (503) 783-2435.

In Oregon. 2 storys Bedar home on 2 1/2 pine covered acres. 20 mins. from Klamoth Falls. 3 bedrooms, 2 1/2 baths, Cathedral ceiling. Wet bar in family room. Wallpaper, Jen-aire, 2 car garage. Great hunting & fishing. $110,000. Call (503) 783-2435.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96964

The following person(s) is (are) doing business as Illusions Gift & Jewelry, 3400 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118:
Bo Myung Kim, 417-A Washington Blvd., San Francisco, CA 94129.
Date registrant(s) commenced business: 05/05/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Bo Myung Kim
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 14, 1986.
Pub. dates: Apr.24,May 1,8,15,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96922

The following person(s) is (are) doing business as Utopia, 67 B Hoff, San Francisco, CA 94110:
Dana Ivans, 67 B Hoff, San Francisco, CA 94110.
Katie Voight, 725 No Western, #1 Los Angeles, CA.
Date registrant(s) commenced business: 04/10/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Dana Ivans
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 10, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May1,8,1986..

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96928

The following person(s) is (are) doing business as Lyudmila's Cooking Service, 7025 California St., #201, San Francisco, CA 94121:
Lyudmila Abolnikov, 7025 California St., #201, San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 04/11/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: L. Abolnikov
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 11, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May1,8,1986..

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97179

The following person(s) is (are) doing business as Camenga Graphics & Video Productions, 987 Greenwich St., San Francisco, CA 94133:
William Robert Camenga, 987 Greenwich St., San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: William R. Camenga
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 22, 1986.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97184

The following person(s) is (are) doing business as Oak and Franklin Street Chevron, 102 Franklin Street, San Francisco, CA 94102:
Stanley K. Lew, 1357-25th Ave., San Francisco, CA 94122.
John Hou, 3726 Irving St., San Francisco, CA 94122.
Date registrant(s) commenced business: 04/28/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Stanley K. Lew
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 22, 1986.
Pub. dates: Apr.24,May 1,8,15,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96635

The following person(s) is (are) doing business as Golf Gallery, 1581 Webster Street, San Francisco, CA 94115:
Nishiki Enterprises, Inc. A Calif. Corporation, 66 Cleary Court, Suite 202, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 04/01/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Kinko Sakamoto Nishiki Enterprises, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on April 1, 1986.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May,1,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96956

The following person(s) is (are) doing business as Trade + Import Co. (TIC), 123 Maddux Ave., San Francisco, CA 94124:
Freddie S. Law, 123 Maddux Ave., San Francisco, CA 94124.
Janice S. Law, 123 Maddux Ave., San Francisco, CA 94124.
Date registrant(s) commenced business: 03/03/86.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Freddie S. Law
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 11, 1986.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1986.

Become a
PAROLE AGENT I
and earn a starting
salary of over
$2,500 a month!

Take advantage of a challenging career assessing, supervising and guiding adult parolees.

If you are a woman or man in good physical condition; at least 21 years of age; with no felony convictions or illicit drug usage; and a U.S. citizen with a four year college degree in correctional science, sociology or a related field, with 2 years work experience in law enforcement or 1 year case work experience, **JOIN OUR TEAM!**

Pick up a standard state application form and mail it completed to:

State Personnel Board, 801 Capitol Mall, Sacramento, CA 95814

But don't wait, the final filing date for this exam is May 22, 1986.

The California Department of Corrections is an Equal Employment Opportunity Employer.

DEPARTMENT OF CORRECTIONS CALIFORNIA

ADVERTISE IN EAST/WEST

AND

CHECK OUR CLASSIADS!

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97083
The following person(s) is (are) doing business as Honway International Co., 1020 Stockton St., #308, San Francisco, CA 94108:
Hon Wong, 1020 Stockton St., #308, San Francisco, CA 94108.
Alex R. Waung, 630 Masonic Way, #A, Belmont, CA 94002.
Date registrant(s) commenced business: 04/16/86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Hon Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 17, 1986.
Pub. dates: Apr.24,May 1,8,15,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97086
The following person(s) is (are) doing business as World Sea Food & Meat Center, 401 Eddy St., San Francisco, CA 94109:
Tran Huu Tinh, 104 Cambridge St. San Francisco, CA 94134.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Tran Huu Tinh
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 17, 1986.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97103
The following person(s) is (are) doing business as Sun Chong Produce Co., 848 Jackson St., San Francisco, CA 94133:
John S. Moy, 1338 Fascination Circle, Richmond, CA 94803.
Date registrant(s) commenced business: 04/18/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: John S. Moy
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 18, 1986.
Pub. dates: Apr.24,May 1,8,15,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97188
The following person(s) is (are) doing business as Sweet Delight Bakery, 331 Clement Street, San Francisco, CA 94118:
Jason J.C. Louie, 491-19th Ave., San Francisco, CA 94121.
Kevin J.K. Louie, 24 Wentworth, #1, San Francisco, CA 94108.
Yu Zhou Li, 1445 Leavenworth St. #6, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 05/01/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Jason J.C. Louie
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 22, 1986.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1986.

PUBLIC NOTICE

In accordance with requirements of the Department of Transportation, as set forth in 49 CFR Part 23, Central Contra Costa Transit Authority (CCCTA) hereby notifies the public that it has set goals of 11% participation by disadvantaged business enterprises and 5% participation by women business enterprises for federally funded procurement and construction activities.

Information pertaining to these goals is available for inspection from 8:00 a/m. to 5:00 p.m., Monday through Friday, in the administrative offices of CCCTA, 2477 Arnold Industrial Way, Concord, California, for thirty (30) days following the date of this publication.

CCCTA will accept written comments on the DBE/WBE goals for forty-five (45) days from the date of this notice. All comments received by CCCTA will be transmitted to the Regional Office of the Department of Transportation. The comments are for informational purposes only. Written comments directed to CCCTA should be sent to the attention of the MBE Liaison Officer at the above-mentioned address.

April 18, 1986

By Robert C. Patrick, Jr.
General Manager

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96965
The following person(s) is (are) doing business as Rick Wong Graphic Design, 1896 - 11th Avenue, San Francisco, CA 94122:
Rick Kam Wong, 1896 - 11th Ave., San Francisco, CA 94122.
Date registrant(s) commenced business: 05/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Rick Kam Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 14, 1986.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96836
The following person(s) is (are) doing business as Leung's Construction Co., 546 Filbert Street, San Francisco, CA 94133:
Lau Chi Leung, 546 Filbert St., San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business: 04/09/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lau Chi Leung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 9, 1986.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96851
The following person(s) is (are) doing business as Thomas Sinclair Insurance Associates, 254 Sutter Street, Suite 512, San Francisco, CA 94108:
Harold Kent Noyes, 542 Vermont, San Francisco, CA 94107.
Date registrant(s) commenced business: 04/10/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Harold Kent Noyes
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on April 9, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May 1,8, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97219
The following person(s) is (are) doing business as Quality Word Processing, 1460 Broadway St., #4, San Francisco, CA 94109:
David Tam Wai Leung, 1460 Broadway St., #4, San Francisco CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 04/23/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: David Tam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 23, 1986.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97250
The following person(s) is (are) doing business as Micro Progress, 439-30th Avenue, San Francisco, CA 94121:
Yu-Hung Chiang, 439-30th Avenue, San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 05/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Yu-Hung Chiang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 24, 1986.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97078
The following person(s) is (are) doing business as Hung Phat Bakery, 223 Jones Street, San Francisco, CA 94102:
Chinh Van Pham, 801 South Van Ness, Apt. 2, San Francisco, CA 94110.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Chinh Van Pham
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 17, 1986.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96824
The following person(s) is (are) doing business as On Tai Travel Services, 64 Wentworth St., San Francisco, CA 94108:
Dale C. King, 64 Wentworth St., San Francisco, CA 94108.
Sherman T. King, 64 Wentworth St., San Francisco, CA 94108.
Lucy A. Poon, 64 Wentworth St., San Francisco, CA 94108.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Dale C. King
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on April 8, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May1,8,1986..

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96385
The following person(s) is (are) doing business as Nova Mortgage And Realty, 3216 Geary Blvd., Suite C, San Francisco, CA 94118:
Merton M.D. Chun, 586-18th Ave., San Francisco, CA 94121.
Wing Tan Gee, 3624 Bassett Ct., South San Francisco, CA 94080.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Merton M.D. Chun, Wing Tan Gee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 24, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May1,8,1986..

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96436
The following person(s) is (are) doing business as "For Your Back Only", 2906 Lyon St., San Francisco, CA 94123:
Gisele M. White, 2820 Greenwich St., #1, San Francisco, CA 94123.
Christy Kay Upham, 2820 Greenwich St., #1, San Francisco, CA 94123.
Date registrant(s) commenced business: 04/08/86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Christy Kay Upham Gisele M. White
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 25, 1986.
Pub. dates: Apr.24,May 1,8,15,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97060
The following person(s) is (are) doing business as 1. Start-up 2. The Write Way, 2242 Lombard St., Ste 117, San Francisco, CA 94123:
3. Paddie Colleen 4. Public Relations, Int'l 5. Event Public Relations 6. Event Management.
2242 Lombard St., Ste 117, San Francisco, CA 94123.
Broadscope Business Enterprises, Inc., 2242 Lombard St., Ste 117, San Francisco, CA 94123.
Date registrant(s) commenced business: 04/17/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Broadscope Business Ent., Inc. Patti R. Collins, Secretary
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 17, 1986.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96908
The following person(s) is (are) doing business as 1. A.B. Chong Associates, 446 1/2 Twenty-sixth Avenue, San Francisco, CA 94121:
2. Osprey-Pacific Management Resources, 446 1/2 Twenty-sixth Avenue, San Francisco, CA 94121.
Aaron B. Chong, 446 1/2 Twenty-sixth Avenue, San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 04/10/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Aaron B. Chong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 10, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May1,8,1986.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS

NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of water, wastewater improvements for the 500-bed addition to the Southern Maximum Security Complex at Tehachapi Bid Package 7, Kern County, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until 4:00 p.m., May 15, 1986, at which time they will be publicly opened and read.

The work in this project includes the furnishing of all labor, materials and equipment required to expand the existing wastewater treatment plant (WWTP) and water storage, pumping and distribution facilities. Expansion of the wastewater treatment and disposal facilities shall include construction of a new headworks structure complete with mechanically cleaned bar screen (prepurchased), and Parshall Flume; wastewater conveyance piping, aerated treatment ponds complete with mechanical aerators (prepurchased), inlet/outlet structures and piping; new treatment/storage pond; recirculation pumping station (pumps prepurchased); spray fields for effluent disposal modifications to esisting aeration ponds piping. In addition, the work includes excavation, grading, fencing and electrical work for the supply, control and distribution of power to all equipment, pumps and controls in the project.

Work required to expand the existing water system includes the erection of a prepurchased 200,000 gallon steel water storage tank including accessories and piping; modifications to an existing potable water booster pumping station involving new suction piping, and electrical panel modifications. The work also includes installing three pressure reducing valves in existing distribution piping, associated sitework, structural, piping and electrical work. Contractor will furnish, but not install one encased suction vertical turbine booster pump.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference will be conducted at the site on Monday, May 5, 1986 at 1:30 p.m. The meeting will be conducted at the California Correctional Institution, P.O. Box 1031, Tehachapi, CA 93561. The California Correctional Institution is located northwest of Tehachapi at the end of Highway 202 (Valley Boulevard). Prospective bidders are requested to first enter the main lobby of the Visitor's Center, where bidders will sign in and be escorted to the meeting room. An inspection of the site work will be conducted immediately following the prebid meeting.

Project will be expected to be constructed under winter conditions and contractor shall take all necessary steps to work during inclement weather.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF KERN

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $1,535,207.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required, including the Contractor's Statement of Experience Supplement

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96636
The following person(s) is (are) doing business as Echo Trading Co., 5125 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118:
Victor Jongchi Tu, 277 Starling Way, Hercules, CA 94547.
Date registrant(s) commenced business: 04/10/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Victor J. Tu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on April 1, 1986.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May,1,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96721
The following person(s) is (are) doing business as Pacific Seaking Seafoods Company, 3334 Fulton Street, San Francisco, CA 94118:
Helen Lee, 3334 Fulton St., San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business: 04/03/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Helen Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on April 3, 1986.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May,1,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96805
The following person(s) is (are) doing business as Moving Pictures Ltd., 626 Haight Street, San Francisco, CA 94117:
John Howard Broadbent, 626 Haight St., San Francisco, CA 94117.
Mary Fleawer Lapham, 1253 6th Ave. San Francisco, CA 94117.
Date registrant(s) commenced business: 05/15/86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: John H. Broadbent
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on April 7, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May1,8,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96806
The following person(s) is (are) doing business as Aotearoa Trading Company, 626 Haight Street, San Francisco, CA 94117:
John Howard Broadbent, 626 Haight St., San Francisco, CA 94117.
Date registrant(s) commenced business: 05/15/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: John H. Broadbent
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on April 7, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May1,8,1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 095177
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: "For Your Back Only", 2820 Greenwich St., #1, San Francisco, CA 94123.
The fictitious business name referred to above was filed in the County of San Francisco on: February 10, 1986.
Gisele M. White, 2820 Greenwich St., #1, San Francisco, CA 94123.
This business was conducted by an individual
Signed: Gisele M. White.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on March 25, 1986.
Pub.Dates:Apr.24,May 1,8,15,1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 63018
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Stanley J. Yee, 456 Corporation Dba -The Village Cafe', 1426 Polk Street, San Francisco, CA 94109.
The fictitious business name referred to above was filed in County on August 9, 1982.
Stanley J. Yee, 535 Jackson St., San Francisco, CA 94133.
This business was conducted by a Corporation.
Signed: Edric Tong, Pres.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on April 18, 1986.
Pub.Dates:Apr.24,May 1,8,15, 1986.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of water, wastewater and offsite geothermal improvements for the 500-bed addition to the California Correctional Center at Susanville, Bid Package 7, Lassen County, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until 1:00 p.m., May 13, 1986, at which time they will be publicly opened and read.

The work in this project includes the furnishing of all labor, materials and equipment required for the installation of new 15-inch diameter sewer pipeline from the "Quick Build" housing units to the existing wastewater treatment plant, construction of a new headworks structure to include a new mechanical bar screen, sewage grinder and Parshall frame, expansion of an existing building to house existing and new chlorination equipment, construction of a groundwater well complete with structure, pump, piping and electrical power and controls. The work also involves installation of insulated underground pipelines and modifications to the existing geothermal building to supply heating and domestic hot water to the new housing units. The heating and domestic hot water modifications shall include installation of prepurchased (in Bid Package 2) heat exchanger plates in heat exchanges 1, 2, 3; piping, valve and control modifications in the geothermal building and installation of heating and domestic hot water supply and return pipelines from the geothermal building to a point of connection outside the perimeter fence around the housing units. Miscellaneous work shall include construction of manholes, roadways, paved areas, culvert, electrical supply and distribution to all lighting, pumps, and equipment included in this project.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference will be conducted at the site on Wednesday, April 30, 1986 at 1:30 p.m. The meeting will be conducted at the California Correctional Center, 711-045 Center Road (Country Road A27), Susanville, California 96130. The California Correctional Center is located approximately eight miles east of Susanville on County Road A27. Prospective bidders are requested to first enter the main lobby of the Administrative Building, where bidders will sign in and be escorted to the meeting room. An inspection of the site of work will be conducted immediately following the prebid meeting.

Project will be expected to be constructed under winter conditions and Contractor shall take all necessary steps to work during inclement weather.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF SAN LASSEN

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $1,129,174.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required, including the Contractor's Statement of Experience Supplement.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of the Receiving and Release/Custody and Control Building at the California State Prison at San Diego County. This work is as specified in Bid Package SD-8. Sealed proposals will be received at The State Building 1350 Front Street, Room B109 Auditorium San Diego, California 92101, until 1:30 p.m., May 14, 1986, at which time they will be publicly opened and read.

The Scope of work requires furnishing all labor, materials, equipment and services to construct the Receiving-Release-Custody and Control Building. This includes: providing complete cooperation and coordination with the State and the State's contractor's for work covered in other contracts that interface with work covered herein.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for April 25, 1986, at the State Building 1350 Front Street, Room B109 Auditorium San Diego, CA 92101 at 1:30 p.m. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference by contacting William Hensley at (619) 428-6650.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF SAN DIEGO

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $1,736,595.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required, including the Contractor's Statement of Experience Supplement.

ADVERTISE IN EAST/WEST AND CHECK OUR CLASSIADS TOO!

故國風光

一八九、貴陽花谿

秦儒

貴陽西門外約二、三華里，有黔靈山，它矗立在群峰環峙之中，古木參天，泉水幽潔，可循曲折的石階登山，入口處有古佛洞，石壁上刻有「第一山」的擘窠大字。往上經過碑亭就到了山腰的「報國寺」，清代改稱「宏福寺」。據說是貴州禪宗的中心。山頂呈凹形，地質學家指爲冰川期的遺跡。四週叢樹圍繞，怪石如屏，風景幽絕。根據生物調查的紀録，這裡有一千多種高等植物和藥材，有五十多種珍貴禽類。山前還有「麒麟閣」「洗鉢池」等古跡。山後有「聖泉」，水味甘冽，當地人説常喝此水，可以有「愈瘋（麻瘋）、黑髮、駐顏、却老」的功效。

「花谿」在貴陽南郊，距城三十里，過去是苗族聚居的地方，山水兼備，風景綺麗。清末民初漸漸開發成了一個遊覽區。抗日戰争以前都坐馬車去，戰時開通了公路，有公共汽車通行，往來很便。

南明河流經貴陽市，穿龍山峽過「濟番橋」，就是花谿河。這條河長約十幾里，河水清澈，游魚可數。溪流兩岸，花木扶疏，緑草如茵，宛然畫境。南頭立有「花谿」二字的門户了。花谿河曲折三次，出入于兩山夾峙之中，水流入谷，幽深不知所向，水流出谷，空闊任其所之，用「山窮水盡疑無路，柳暗花明又一村」兩句詩來形容，境界恰如其份。「濟番橋」畔舊有「滴翠樓」「花閣」都已傾圮，現在的茶亭，額題「如是我觀」，耐人尋味。對面的放鶴洲遍生蘆荻，花開時白茫茫如銀世界。洲前立有「遊船止步」的警告牌，因爲那裡水深漩急，容易出事，所以遊人到此，都捨舟就陸。過小橋到「柏亭」，四周全是高大的扁柏，濃蔭覆地，意境清涼。再去是蜿蜒伸展的蛇山，山雖不高，登山頂俯瞰花谿景物，頗繞野趣。對岸的龜山和蛇山對峙，花谿到這裡水面又寬闊了，緑波嶙嶙，映影飄渺。横跨溪上有著名的「墉上橋」，橋成馬蹄形，把溪水堵截，使溪水越墉下瀉，上下游的落差達二、三丈，因而形成一個小型的瀑布，飛花濺沫，風光益增瑰麗。過橋是深藏不露的「碧雲窩」，地勢高峻，茂林擁翠，環境非常幽静。許多闊人們的山莊別墅都建築在這裡。

麟山在龜山東面，山形如卧麟昂首，天生就的兩個山峰，儼然是挺着兩枝角。從山下有幾百級石階直達山頂，小徑曲折，藤蘿蔓生。山半有洞，可以深入下行，横穿花谿河床，在河底諦聽流水的聲音，很像是江南的絲竹清音小奏，極有情趣。洞外沿着石岩建有「飛雲閣」，碧瓦朱椽，古色古香，憑欄俯瞰，緑水青山，都在咫尺。雅人賞月，多愛到這裡來。

金山 大埠
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

燼餘拾掇

新硎初試

八十三、（胡靜廬）

我是隻身去就十三軍軍需處長職務的。軍需處設有三個科，會計科長邵邠（樂平人、張軍長的妹夫），總務科長何××（名字想不起了，湖南人、軍需學校畢業），被服科長朱本忠，都是八十九師軍需處（張軍長是由八十九師長升任軍長）的老班子。何科長是老好人一個，總務科主管審計稽核，就因爲他的處事態度，消極應付，所以他對法令規定雖然熟悉，可是不能允當執行，引起許多糾紛意見。要整頓業務，就要糾正過去的失誤與積習，從總務科下手，我親自主持草擬了業務程序和細則，按着軍政部明定的「軍需獨立」的原則，用圖表詳細明白的規定出來。意思就是要把過去部隊不尊重法規，憑帶兵官意志辦事的習氣改變過來，納入正人員的會議（十三軍轄八十九、一一〇兩個整理師，師各轄四個團，師團都有軍需主任）。張軍長要挽回受批評的缺點，還由於他對我的信任，他出席會議，表示了全力支持進行整頓的決心，工作就此開始了。

八十九師五三〇團長李全，勇敢善戰，性情直率而粗暴，是一個單純的軍人（毋寧説是武夫還更恰當），就因爲他申請一筆臨時費没有批准，（細節記不起來了）他跑到軍需處和何科長争噪，因争執來找我。這是樹立威信的關鍵，一開始不能把這種無理要求，横蠻取鬧的風氣壓制下來，繼續的工作就不好做了。因此我直接了當的指責他態度不當，把我們兼顧法令和事實的準則明白告訴他，凡是我這裡不能通過的，强求也是辦不到的。而且也不容許部隊長直接到軍需處要强横態度。我正言厲色，這位團長突然發見一個斯文小子（我初到職，他還不大認識）這樣理直氣壯，他也無可奈何地悻悻然走了。後來他仍舊用帶兵官特功的那套老作風向兵團長打了報告，大約是編造了壞話（内容我不知道），湯先生派了兵團部的參謀處長厲聖溢來調查。

厲聖溢（聲海，浙江温州人，保定軍校畢業生）性情明快，好説公道話，資格老，有些玩世不恭的味道，有人叫他「厲瘋子」。正因爲他爲人正直，兵團中的幹部都忌諱他，怕他那種鐵面無私的秉性。他的缺點是好玩，常常爲了打牌玩女人，就誤了一些日常事務，所以個人前途很受影響，軍事學識不錯，湯先生還是很看重他的。厲處長來軍部調查李團長的控告，對我却有了一次表現的機會，因爲我能聲述整理本軍軍需積習的必要，可以介紹所擬訂的業務處理的圖表細則，抗辯了李團長在軍需處傲慢横暴的行動，都是有根據有事實的。厲處長很了解這類情形，他同情這種做法，回去後便據實呈報了，湯先生作了秉公的處斷，訓令部隊對於軍需業務不得違反制度法令，作無理要求，對軍需人員不能表現粗魯態度。同時把我們訂定的程序細則通令全兵團各部隊參考，這樣一來，我們的整頓工作，就能順利開始推行了。

保險公司招請五位業務員

工作範圍：協助借貸機構認可房地產按揭者購人壽保險，保障三藩市業主權益。本公司代表在三藩市有業務的加州七十家借貸財務機構。

- 公司提供有意商洽者名單。
- 在華埠、列治文或日落區有自己的地域。
- 不必盲目找客人。
- 有獎金。
- 有集體保險和花紅。
- 可往國外旅行。
- 有特別培訓及升管理階層機會。
- 年度佣金按申請人多少而定。

電（四一五）五七二—一二六二（早上九時至十一時）。

家庭人壽保險公司
一家平等就業機會的公司
屬美林證券公司
A SUBSIDIARY OF MERRILL LYNCH & CO., INC.

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
$1 OVER FACTORY PRICE
ALL TRUCKS 626's & 323's EVEN TURBOS!*
OVER 70 VEHICLES IN STOCK!
Except RX7's, price + tax, lic. & doc. Plus dlr. installed options. Expires soon hurry!
RICHMOND mazda
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

世界戲院 WORLD THEATRE
644 BROADWAY, S. F. CA. 94133
TEL. (415) 391-1393
四月卅日起盛大獻映
美籍華人導演王穎
震驚歐美名片
康城影展好評如潮　三藩市實地拍攝
點心
「一點心意」
中文版　中英文字幕
- 第一部中國人主演的美國電影
- 真實反映美國華人心態的電影
- 寫美國華人在不同文化背景下追尋認同所帶來的惶恐不安

繆騫人 最佳代表作
同場加映
胡越的故事
繆騫人、鍾楚紅、周潤發主演
放映時間

第三十六章

貞觀之治

胡靜廬

科舉考試制度，是唐太宗在隋朝試行的秀才，進士科考試的基礎上完善起來的。進一步打破了以前朝代那種嚴格的門第、世族階級觀念，使一些讀書人，不論富貴貧賤，都有進身之道，廣開仕途，爲國家開闢了一條選拔人才的途徑。後世效法，這種科舉制度，影響了中國一千三百多年，直到清末廢除科舉爲止。

所謂科舉，就是開科舉士。考試由禮部主管，對像不同，考試分爲三類，由地方府、州、縣學校出身應試的，叫「生徒」考試；自學的知識份子，由地方保送到專司考試的考功員那裡復試的叫「鄉貢」考試。這兩種考試每年舉行一次，稱爲「常選」。還有一種因臨時需要由皇帝下詔舉行的特科考試，稱爲「制選」。這種考試，以徵求有絕藝奇技的專門人才而設，是不定期的。

考試的科目，有「秀才」「明經」「進士」「明法」「明算」等科。其中以「明經」「進士」兩科，投考的最多。因爲政府的高級官員多數是從這兩科中選的人拔取的。「進士出身」「明經出身」，都更有身價。明經主要是考經學（詩、書、易、禮、春秋），進士主要考時務和詩賦（文學）。考試及格，術語稱爲「進士及第」，大抵應考的人，進士科以出路更廣，投考的人多，每百人可以取一個，明經科每十人就能取一個，難易懸殊。及格的前三名，還有「狀元」「榜眼」「探花」的光榮稱號。這條做官的門路，雖然不是坦途，可是讀書人捨此就沒有出頭機會，所以「白首窮經」，趨之若鶩。唐人有「三十老明經，五十少進士」的諺語，足見士子們追求的艱苦。

唐代的學校，分「學」與「館」兩類。中央的「國子學」收高級官的子弟（中共還有高幹子弟學校），「太學」收中級官子弟；「四門學」收低級官和普通民家的聰明子弟。另外還有「律學」（法律）「書學」（書寫藝術）「算學」（算術）等專科學校。那就是官民子弟有資質的都收。那時還有東方的日本、高句麗，西方的吐魯蕃（西藏）、高昌（新疆）；南方的南詔（雲南）等國的留學生，都在國子學就讀對中國文化傳播很廣。現在東南亞以至於歐美稱中國爲唐山，中國人爲唐人，都是唐朝留下來的光榮稱號。

爲皇親國戚和一品高官子弟所特設的學校叫做「館」，都在京都。有「弘文館」和「崇文館」，學生都不過幾十人。它們不屬尚書省的禮部，「弘文館」隸門下省，「崇文館」則隸太子東宮。這裡的學生出身貴族，政治前途，就不消講了。

唐太宗本人是尊崇儒家學術的。他對各種宗教，也能在勉人爲善的立場上，都加保護，表現了他對思想信仰自由的精神。玄奘和尚（俗稱唐僧）從印度取經歸來，唐太宗就曾親自在洛陽召見他。還有景教（基督教）也開始在中國傳教。所以當時的長安，洛陽和西北、東南各省的宗教活動。三教九流，都沒有受過限制。可以說是中國歷史上宗教最多最盛的一個時期。

下午茶座

恐怖暴力行動 危害世界安寧

自從恐怖事件在歐陸、中東接踵而來，美國出動空軍戰機轟炸利比亞，使歐、非、中東一帶局面加倍緊張。朋友甲說：「我的一位親戚本來打算暑期到歐洲旅行，前些時候已委託旅行社訂購機票旅店，昨天我跟他通電話，他說已改變計劃，不去歐洲，改去夏威夷了。」

乙君說：「恐怖份子已公開聲稱要向美國人報復。當然，第一目標是美軍基地和美國軍人，第二目標是美國在海外的公司，第三目標可能就是所有美國公民了。」丙君插話說：「別忘了美國大使館和領事館，我相信全球的美國外交官員都有被襲的危險呢！」

甲：「這就是美國遊客們所担心的。我的親戚說：美國出動空軍轟炸利比亞，反而促使利比亞人民團結反美，其他中東恐怖組織更會加緊策劃報復性行動，後果難以想像……。」

我說：「但恐怖主義暴力行動危害世界安寧，傷害無辜百姓，不能任其發展，否則整個世界將會被恐怖份子所控制。」

丙君說：「問題是對策。除了向利比亞發動全面性戰爭，是否另有更好的對策。」

我說：「以色列和英美都有防止恐怖活動的組織。但近年來仍無法控制恐怖份子出擊活動。而情報均指出：利比亞強人卡達飛出錢出力支援恐怖活動，這是美國決定空襲利比亞的主因。」

甲：「恐怖組織在黎巴嫩、敘利亞、伊朗等國都有，不限於利比亞。我認爲空襲利國首都只能『出一點氣』，却不能解決問題。若要解決基本問題，應從巴勒斯坦建國、黎巴嫩政局、以色列與鄰國關係、兩伊戰事等難題入手。基本問題解決不了，恐怖活動難以止息。」

（陳志福）

中國通訊

武術器械及秘笈 收集整理後展出

△北京訊：中國武術秘笈近五百册及罕見古代武器近在此展出。據稱，全國在三年間動員七千八百餘名武術工作者走訪萬餘武師，收集秘籍四百八十餘册，其中包括山東拳師王鳳鸞提供的「槍論」和「劍經」，貴州拳師所献的「通臂拳術」等。武器展品包括戰國時代的劍、戈、鉞，西漢青銅劍，明代七星鴛鴦寶劍，八仙龍泉劍等。中國武術會並將此次調查收集成果撰寫一部反映中國拳術及器械全貌的「中華武術拳械錄」。

△烏魯木齊訊：新疆文物考古人員近在塔里木盆地發掘逾三千年的男女巨人乾屍各一具。男屍身長二米（約六英尺半），女屍身長一點九米，隨葬品有陶碗、木箭、骨梳、毛毡、獸皮等。

△台北訊：行政院近在書面答覆立法委員對亞銀會籍問題質詢指出，不能接受「中國台北」的稱謂，否則即是自己否定自己國家獨立自主的地位，貶爲一個地方政府。並稱不接受「亞銀模式」，無損台灣的國際地位。外交部稱台灣將不派代表出席最近在馬尼拉舉行的亞銀理事會會議。

△成都訊：四川省近加快開闢川西旅遊區，風景名勝包括峨嵋山、都江堰、九寨溝、青城山、樂山大佛、武侯祠和杜甫草堂等。省政府並決定，今後五年內將以成都爲中心，建設八條旅遊綫路云。

△高雄訊：高雄市議會民政小組上月建議台灣當局准許在台的外省人士得與大陸親人通信，以慰親情。這項建議由議員陳光復提出，指出可在法務部的輔佐及監督下進行。

A·Z 日用英語

父母

父親是 father，可稱 dad或 daddy。母親是 mother，可稱mom 或 mommy。（雙親）是parents。

你父親在家嗎？	Is your father at home?
不在，他上班去了。	No. He went to work.
你母親在家嗎？	Is your mother at home?
在。	Yes. She is.
她來了。	She is coming.
這是我媽媽。	This is my mother.
你好嗎？	How do you do?
我好。謝謝。	I am fine. Thank you.
父親不久便回家。	Father will be home soon.
你的母親在那裡？	Where is your mother?
她現在洛杉磯。	She is in Los Angeles.
母親正在探望我姊姊。	Mother is visiting my sister.

（八十四）

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

洗劍鳴
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。用餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角街六十一號
電話：三六二、六九二八、四三三、三三七三

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.
本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：两處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

梁哲武 TAX 稅
簿記、稅務、打指模
執照 商業簿記 加省
翻譯中英緬越文件
精影標準護照相
代辦貸款
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

離理想境界 尚有一程路

華埠人語

有一位香港朋友到美國旅行，他說在港常看到報導美國華人成就的文章。他說：「我們知道美國華人是少數民族中教育水平最高的，個人入息還比一般美國白人高，華人學生成績優異，畢業後都就任高薪職位，成爲名教授、大科學家……。」他看到我們沒有什麼興奮喜悅的反應，接着打個圓場，說：「是有這樣的事嗎？」

我們在美國生活，經常遇到外國或外地來的朋友發問類似的問題。甚至一些白人黑人或在小市鎮居住的華人，也以爲華人在教育水平和個人入息上超逾白人，人人事業成功，家家置產購業。

可惜對大部分美國華人來說，這都不是事實。

華人跟美國黑人、西語裔、日裔、韓裔一樣，有小部分人學業優異，事業成功。華人社區中也像美國其他少數民族社區一樣，有貧有富，有腰纏萬貫的，也有領失業金渡日的。

美國華人人口有百萬人之多，學齡人數相信有五分一。在廿多萬的學生中，要是有三兩千人得獎學金，並不算多。我們千萬別自欺欺人，以爲我們特別聰明勤力，以爲華人學生智力過人。事實上，只要我們到華人學生衆多的學校，像三藩市的加里利奧中學、華盛頓中學、聖法蘭西斯高中學，或鄰近華埠的六、七所小學，或三藩市州立大學和市立大學署作調查，便會知道華人學生跟別的學生一樣，有成績好的，也有不及格的；有勤懇的，也有懶散的。不能一概而論。

事業上也是一樣。別以爲華人已經在各行業上都執牛耳。試看車衣廠（製衣業）的例子：在華埠中，車衣廠衆多，容納了不少工人。但他們往往每天要工作十多小時，賺的都是辛苦得來的血汗錢。而這些車衣廠只是整個製衣業中的一環，上層的設計、發行、經銷、宣傳等業務，完全沒有華人插足餘地。車衣工人和車衣廠東主都知道；賺大錢的不是他們，而是操縱成衣業的批發商。

對來訪的朋友，我們只好這樣說：「不錯，我們像別的族裔人士一樣，有小部分學業優異和事業成功的。但對大部分美國華人來說，我們仍然是要一面埋頭苦幹，賺錢謀生，一面抗拒種族歧視，爭取平等。我們社區中問題也不少，這離理想境界還有很長的一段路途呢！」（劉池光）

『東西報』爲東西報（美國華人刊物）有限公司所出版。一九六七年創刊。經加州三藩市縣高等法院認可刊登法律廣告。本報文字，版權保留。報費每年國內十五元（連郵），國外廿元。社址：三藩市都板街八三八號三樓。
838 GRANT AVE
SAN FRANCISCO, CA 94108
電話：（四一五）七八一——三一九四。
董事會：鄧新民（主席）、高大偉、李麗芳、馬林、劉清華。
出版人兼總編輯：劉池光。
編輯：麥禮謙。
業務經理：史賓格。
總務經理：洪雪貞。
顧問：胡景儔。

社區新聞

▲廣州粵劇團定五月二至四日在本市新聲戲院再演四場，五月六日啓程返廣州。

▲華埠兒童培育中心定五月九日上午九時至下午五時，在中華文化中心舉行專題研討會，主題是「以美中文化觀點來論生離死別」。費用十五元，（三九二—四四五三）。

▲全美倫堂義賣園遊會定五月三日星期六上午十一時至晚十時舉行，場地分全美倫堂及士德頓街九二五號長老會兩處。節目包括話劇、服裝表演、遊戲、盆景展覽、義賣會、各式食品。（七八一—〇四〇一）。

▲東北衞生服務處定五月二日上午十時一刻至十二時半舉辦孕婦育嬰班，不必報名。地點：士德頓街一五二〇號三樓。

▲灣區清華大學校友會定五月三日十一時慶祝七十五週年校慶。地點在費蒙市甘巴林網球、游泳俱樂部。詳情電胡芷民（九六四—八六三一）。

▲柏克萊成人學校定五月八日星期四晚六時半放映免費中國電影「青春萬歲」。地點：大學路一二二二號（六四四—六一三〇）。

▲美洲華僑工程科技學會將於五月三日週六晚假皇后酒家舉辦餐舞會，同時由加大林桐教授對五名傑出的工程系及科學系學生頒發獎學金，並表揚一批對工程及社會有貢獻之會員。詳電七五二—一九八七李先生查詢。

▲華埠女青年會之暑期兒童及青少年活動自五月一日起開始報名。每日上午九至下午三時接受報名及頒發各項活動簡章。欲申請學費補助者，可另洽。優先報名者贈兒童T恤一件，先到先得。今年活動內容有：綜合教育班、中文學校（分國、粵語），暑期游泳班、中學生教育活動，及市政參觀隊等。

▲華人權益促進會技工庫開拓白領及行政職位，現有空缺如下：會計或薄記（需經驗有電腦知識），職業顧問，秘書，文員，司機，電話通訊員等。有意申請者請到林華耀街（花園角街）十七號二樓登記。

結孖樂西園平
Ping Yuen Drug and Mart
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

眼鏡專家
李應潮博士
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器及油漆工具用品鎖匙

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
碗碟餐館
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備全美批發

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店
電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到
堂食外賣
各款米粉
經濟粉麵
各式碟飯
雲吞麵
燒鴨
燒肉
燒味
明火細粉
鹵味
鹵水鴨
鬆皮
乳猪
週年供應
香甜鹹鴨
五香肉
欵式新鮮
美味熟餸
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

全市獨家貢獻
宮幃食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分） 第二十卷第十八期 一九八六年五月一日

三州警員出動 破獲賣淫集團

（本市訊）四月廿四日紐約、三藩市和丹佛市警察一舉逮捕卅餘名來自台灣的婦女，控以賣淫罪名。據聯邦司法人士在紐約稱：這「集團」首腦是四十八歲的施小寶，據稱施氏以前是台灣電視演員。她的廿九歲女兒金以慧也同時被扣。施氏母女延聘律師，否認指控。

三藩市檢察官阿奴·史密夫稱他相信這賣淫集團與竹聯幫有涉。但聯邦司法部佐夫烈·安迪臣對是否在台進行調查不欲置評。

施氏母女被指以非法手段進入美國，不予保釋。但其他被捕的台灣女子則多已保釋外出候審。

聯邦人員在紐約法庭上提供資料指施氏之子金宜泰在台灣召集婦女，已有五十人來美操淫業。資料稱金氏供應約值五千元之機票、護照及簽證等，讓此等女子在美工作。期限至少爲六個月，每天發給廿二元，每日接客十二人，收費每客八十五元。

施氏在紐約召股另開新妓寨時，警方派出兩華裔密探，答應「投資」五萬元助施氏。兩密探已取得與施氏母女談話錄音，施氏曾說美國在台協會有熟人可發簽證。

如被定罪，施氏母女每人可被判十五年徒刑，及最高達一萬元罪金。

在三藩市，四女子在積臣街一戲院及廿八亞運由一住家被捕。在丹佛，有三名女子同時被捕。

施小寶在去年七月曾在三藩市都板街一三二四號被逮，當時有六男女被控賣淫罪。去年八月，栢思域街一五二七號有六人被逮，今年一月，另有五人被捕。

紐約警官拉錫卡稱該市兩地址數度被查，其中一所還在中文報紙刊登廣告。

《社論》

當局對營醜業案 應進行全面調查

上週紐約、丹佛和本市警方宣佈破獲一個龐大的賣淫集團，被捕的卅餘名疑犯都是來自台灣的女子。其中大部份逾期居留，被控違反移民條例。警方稱爲首的是施姓母女，涉嫌在這兩年間，自台灣帶進五十多名女子操淫業。如警方指控屬實，我們社區應要求當局進行全面調查，務使經營醜業者無法在此立足。

從歷史上來看，美國華人社區從一八五〇年代以來便有妓寨，當時黑社會勢力自中國運來年青女子經營醜業，移民官員和警官受盡賄賂，視而不睹。直至五十年後，三藩市大地震時才關門大吉。

近年來，美國各地華人集居處都有「按摩院」的開設，而警方也連接地逮捕來自台灣婦女，控以出賣皮肉罪名。如此類經營繼續發展下去，不但難以保障婦女權益，也將會助長黑社會的勢力。

美國警方已在紐約、三藩市、丹佛、洛杉磯等地逮捕此類疑犯，我們敦促警方進行全面調查，也望台灣與美國當局通力合作，把犯案主腦人士繩之於法。

民權委會報告 証實排亞事件

（華盛頓訊）美國聯邦政府民權委員會上週發表一項報告，指仇視攻擊亞裔案件已在全國各地蔓延。其中案情包括攻擊侮辱亞裔的傳單和汽車標貼，以及暴力事件。

報告指出一些暴力事件源於種族仇視，一些源於對亞洲人士的誤解。並指電影、電視、報刊雜誌對亞洲人的描述也會增加這一類的誤解，如「不管他們來自中國、日本或韓國，亞洲人都是一式一樣的」。有許多土生土長的亞裔，常被認爲是新移民。也有不少種族歧視者看見日本產品充斥市場，認爲外來產品奪去美國人就業機會，因而敵視所有亞裔人。

報告稱亞裔人士是美國近來增長最快的一個族裔。一九七〇年普查顯示美國共有一百五十萬亞裔，在一九八〇年亞裔人數已達三百七十萬，爲全國總人口百分之一點六。

報告中列出暴力事件包括底特律市的陳果仁謀殺案，愛奧華州寮國難民和費城苗族難民被毆案，華府韓裔商人及德州越南漁民所受種族暴力事件等。

讀者之聲

羣策社助學成功？

——讀方文希撰文的我見

拜讀今年一月廿三日東西報載方文希先生投稿「讀者之聲」大作：「羣策社助學成功」。深感方先生對家鄉教育事業備極關懷，金石良言，殊堪敬佩。文中指出：「該社於多年前，曾指撥一筆欵項，作爲小隱鄉興建校舍之用，而久未執行，近日再經決議，將欵匯回鄉中建校，以符原意。」細讀之下，似與實際情況有所出入。

據悉：遠在二次大戰結束後，當時係由該鄉僑熱心家鄉公益教育前輩陳賓慈先生（已故）等，發起組織「旅美小隱建校委員會」勸募工作，備嘗艱辛，始捐得一筆欵項（其中記得以外鄉人士殷商周崧先生個人捐欵一千元最大宗）存入三藩市銀行，以備匯返鄉興建學校之用，旋因家鄉受時局多變之影響，該欵始終未曾匯回故鄉，仍存在銀行生息亦有年矣！迨至一九七五年十一月十六日，由該鄉人在美國的一個社團「羣策社」召開鄉僑會議，（當是係有一個人積極遊說鄉人而發動），居然通過取消該建校基金存欵悉數撥入該鄉僑社「羣策社」爲經費。（按該社在美國係毫無經費的社團，在鄉中則置有逾公頃田產，年中收益，多數撥充公益教育之用，惜現已蕩然，建有宏偉社址，幸而獨存。）詎不久又撤消羣策社之名稱，改爲「小隱同鄉會」，重新向政府立案註册，似此作爲，不特有違當日捐欵者之誠意，抑者有負鄉衆建校之期望，更違背前賢創社之初衷。

近年僉以家鄉政治社會環境好轉，百年大計，栽培子弟，興學爲先。環顧鄰近各鄉，均已紛紛籌劃建校，而小隱鄉親建校欵項迄今仍保留在美，曾叠函此間僑梓將原欵撥歸正用，以應建校之需，此提議合情合理，故在八五年十月廿七日鄉僑大會中反應熱烈，結果票決多數通過，將已撥入同鄉會原有建校欵項所餘，歸還建校之用，不足之數或將另行籲捐。決議在案，應事在必行，故愚意認爲須配合家鄉主持其事者之務實措施，認眞辦事，劍及履及，海外與家鄉之鄉親們，大多要出於公心，羣策羣力，務使建校成功，否則徒得一個「講」字，講了四十多年，迄今仍未實現，寧不令人愧然悵然嗎？

現在我引方君之名句：「終使家鄉蒙受其惠」，振興教育，造福桑梓，夫如是，則眞能「殊使人肅然起敬」矣！小隱鄉梓們，能欣然許諾接受否？筆者忝屬小隱僑梓之一，對其事知之甚詳，故敢直言其實，坦率奉告方先生，意者，或能釋方君所云：「究竟因何事故」之疑團乎。（李鑒源）

社區消息

▲華埠就業輔導中心職業訓練班現接受新生報名。移民及難民均可參加，訓練期十九週。可往都板街六一五號四樓該中心問詢（三九一—七五八三）。

▲康都美華參政協會定五月四日下午六時三刻在核桃溪市文藝劇院舉行第三屆會員大會，邀余江月桂州務卿演講。詳情電廖征亮會長（三八四—五五三三）。

▲本市公共汽車公司宣佈自五月五日星期一起，在上下班時間開闢三十X馬連那特快綫由馬連那區直達市中心，替代現有的三十X綫。另設全日行車的九X聖本奴快車綫。現行的三十士德頓及九聖本奴兩綫如舊不變。

班禪訪澳洲 促達賴回歸

（澳洲訊）班禪喇嘛週二抵此進行訪問，並公開敦促達賴結束廿七年流放生活，重返祖國。

班禪率領人大代表團到澳洲訪問十二天。他說在宗教上與達賴是友人，但在政見上有分歧。